



- | | |
|-----|-----|
| D | SK |
| GB | H |
| NL | DK |
| F | S |
| E | FIN |
| I | RUS |
| SLO | UA |
| PL | TR |
| CZ | |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

SPV 10000 INOX / 15004 INOX

Betriebsanleitung



Inhaltsverzeichnis














D	Betriebsanleitung.....	5
EN	Instructions for use.....	10
NL	Gebruikershandleiding.....	15
FR	Traduction du mode d'emploi original.....	20
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	25
IT	Istruzioni per l'uso.....	30
SL	Prevod izvirnika navodila za uporabo.....	35
PL	Instrukcja obsługi.....	40
CS	Návod k použití.....	45
SK	Návod na použitie.....	50
HU	Kezelési utasítás.....	55
DA	Brugsanvisning.....	60
SV	Bruksanvisning.....	65
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.....	70
RU	Руководство по эксплуатации.....	75
UK	Посібник з експлуатації.....	81
TR	Orjinal kullanım kılavuzunun çevirisi.....	87

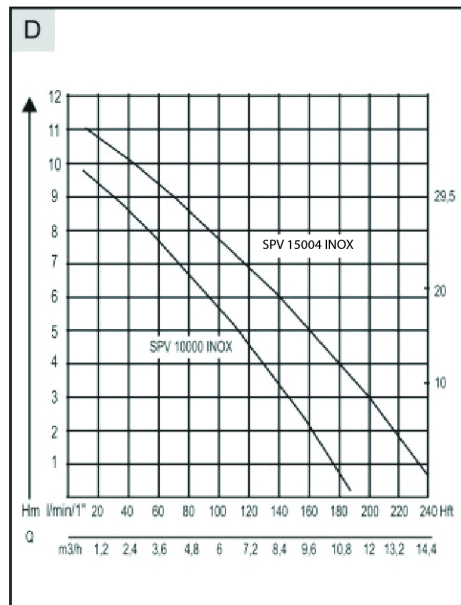
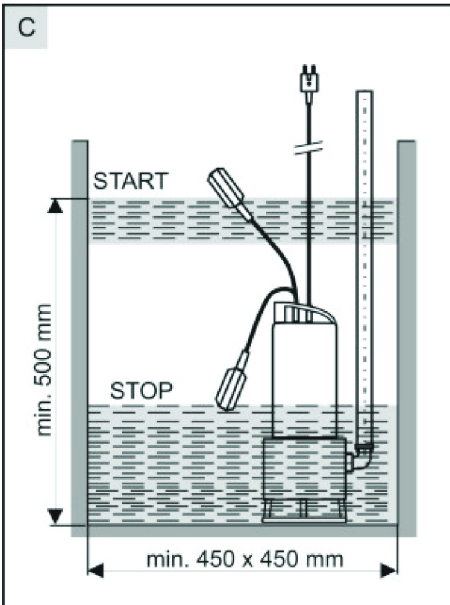
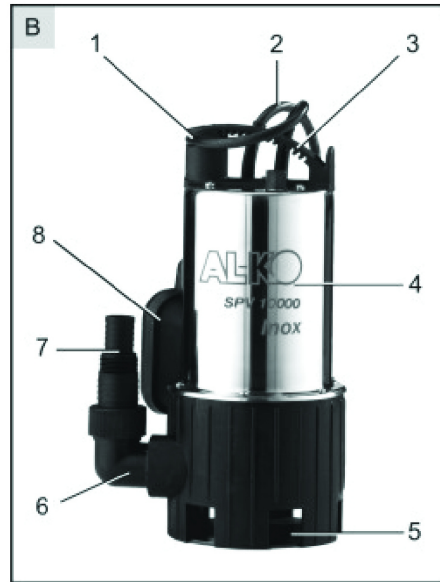
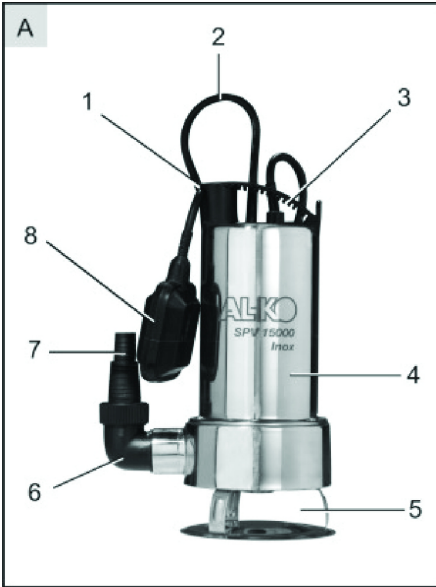
© 2014

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

TECHNISCHE DATEN

	SPV 10000 INOX Art. Nr.112 467	SPV 15004 INOX Art. Nr.113 116
	750 W	1100 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	IP X8	IP X8
	10 m	11 m
	10000 l/h	15000 l/h
	5 m	7 m
	30 mm	35 mm
	35 °C	35 °C
	6,6 kg	7,8 kg
	4 cm	6 cm
	50 cm 20 cm	50 cm 20cm
	10 m	10 m



ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Zu diesem Handbuch.....	5
Produktbeschreibung.....	5
Sicherheitshinweise.....	6
Inbetriebnahme.....	6
Wartung und Pflege.....	7
Entsorgung.....	7
Hilfe bei Störungen.....	8
EG-Konformitätserklärung.....	9
Garantie.....	9
SPV 10000 INOX.....	92
SPV 15004 INOX.....	93

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung



ACHTUNG!

Genaues Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Produktübersicht

1	Kabelklemmung
2	Anschlusskabel
3	Tragegriff
4	Pumpengehäuse

5	Ansaugöffnung
6	Anschlusswinkel
7	Kombinippel
8	Schwimmerschalter

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tauchpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Die Tauchpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zur Entwässerung bei Überschwemmungen
- für das Um- und Auspumpen von Behältern
- zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten
- zum Belüften/Umwälzen von Teichen und künstlichen Wasserläufen
- zum Entwässern von Drainagen und Sickerschächten

Die Tauchpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser)
- Brauchwasser
- Schmutzwasser mit max. 5% Schwebstoffanteil und einer Korngröße von max. 30 mm Durchmesser.

Möglicher Fehlgebrauch

Die Tauch-Druckpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen

Funktion

Die Tauchpumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugöffnung (5) an und fördert zum Pumpenausgang.

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG!

Die Tauchpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



ACHTUNG!

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



ACHTUNG!

Nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung verwenden. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



ACHTUNG!

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Tauchpumpe sind verboten.



ACHTUNG!

Beschädigte Tauchpumpen dürfen nicht betrieben werden.



ACHTUNG!

Die Tauchpumpe nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Anschlusskabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



ACHTUNG!

Den Netzstecker vor Feuchtigkeit schützen.



ACHTUNG!

Die Tauchpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Vor Gebrauch sicher stellen, dass:

- die Tauchpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- sich keine Personen im Kontakt mit dem Fördermedium befinden.

INBETRIEBNAHME



ACHTUNG!

Der Kombಿನippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden. Die beste Förderleistung wird durch Verwenden des größtmöglichen Schlauchdurchmessers erreicht.



ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.



ACHTUNG!

Tauchen Sie die Pumpe langsam in das Fördermedium ein. Halten Sie die Pumpe dabei leicht schräg, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann (entlüften). Achten Sie auf sicheren Stand der Pumpe. Stellen Sie die Pumpe bei schlammigem, sandigem oder steinigem Untergrund auf eine geeignete Platte, oder betreiben Sie die Pumpe an einem Seil hängend. Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Grund.



ACHTUNG!

Die Pumpe darf keine Festkörper ansaugen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Fördermedium zerstören die Pumpe. Befestigen Sie zum Eintauchen der Pumpe in Brunnen und Schächten ein Seil am Tragegriff. Achten Sie bei Schächten auf ausreichende Dimensionierung, siehe Bild C.



ACHTUNG!

Schächte trittsicher abdecken.

**ACHTUNG!**

Schließen Sie durch geeignete Maßnahmen aus, dass bei Störungen an der Pumpe Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.

**ACHTUNG!**

Die Pumpe nie gegen Druck bzw. gegen eine geschlossene Druckleitung laufen lassen.

Druckleitung montieren

- 1 Schrauben Sie den Anschlusswinkel (6) in den Pumpenausgang ein.
- 2 Schrauben Sie den Kombಿನိပပ (7) in den Anschlusswinkel (6) ein.
- 3 Befestigen Sie einen Schlauch am Kombಿನိပပ.
- 4 Wickeln Sie das Anschlusskabel ganz ab.
- 5 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet bei Erreichen eines bestimmten Wasserstandes (Einschalhöhe) durch den Schwimmerschalter automatisch ein und beim Abfallen des Wasserstandes auf die Ausschalthöhe wieder ab, siehe technische Daten.

Abpumpen auf Restwasserhöhe**ACHTUNG!**

Beaufsichtigen Sie die Pumpe beim Abpumpen auf Restwasserhöhe ständig und vermeiden Sie den Trockenlauf der Pumpe. Setzen Sie die Pumpe bei Erreichen der Restwasserhöhe durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb.



Wird die Restwasserhöhe unterschritten (kleiner 10/40 mm) saugt die Pumpe Luft an. In diesem Fall muss die Pumpe bei ansteigendem Wasserstand und vor erneutem Betrieb entlüftet werden (siehe Inbetriebnahme).

Zum Abpumpen auf Restwasserhöhe (siehe technische Daten) muss der Schwimmerschalter wie folgt manuell bedient werden:

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2 Befestigen Sie den Schwimmerschalter nach oben.
- 3 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet ein und beginnt zu fördern.

Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe

Das Kabel des Schwimmerschalters ist am Pumpengehäuse festgeklemmt. Durch Verändern der Klemmposition können die Schaltpunkte des Schwimmerschalters individuell eingestellt werden. Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters ca. 120 mm.

Pumpe ausschalten

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

WARTUNG UND PFLEGE**ACHTUNG!**

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Reinigungsarbeiten

1. Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden
2. Reinigen Sie die Ansaugschlitze des Saugfußes nach Bedarf mit klarem Wasser.

Frostschutz**ACHTUNG!**

Die Pumpe und die Druckleitung vor Frost schützen. Dazu die Pumpe und die Druckleitung entleeren und frostsicher lagern.

ENTSORGUNG

Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN



ACHTUNG!

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand	Pumpe an eine AL-KO Service-stelle schicken
Tauchpumpe läuft, aber fördert nicht	Luft im Pumpengehäuse	Luft durch Schräghalten der Pumpe entweichen lassen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt

Tauchpumpe, elektrisch
Seriennummer
 G3023025

Typ

SPV 10000 INOX
 SPV 15004 (15000)
 INOX

Hersteller

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Bevollmächtigter

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

EU-Richtlinien

2006/95/EG
 2004/108/EG

Harmonisierte Normen

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Ma-
 naging Director

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

About this handbook.....	10
Product description.....	10
Safety instructions.....	11
Startup.....	11
Maintenance and care.....	12
Disposal.....	12
Troubleshooting.....	13
EC declaration of conformity.....	14
Warranty.....	14

ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols



CAUTION!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Product overview

1	Cable terminal
2	Electric cable
3	Handle
4	Pump housing
5	Suction slots
6	Elbow connector
7	Multi-size nipple

8	Float switch
---	--------------

Designated use

The submersible pump is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the pump into operation.

Your submersible pump has been designed for use in the following applications:

- emptying your cellar or house after a flood
- emptying containers or pumping liquid from one container into another
- pumping water from wells
- aerating garden ponds or artificial brooks and streams
- emptying drains or cisterns

The submersible pump is designed to pump only the following liquids:

- clear water
- rain water
- chlorine water (pool water)
- water for domestic use
- waste water with no more than 5% suspended matter and a grain size of max. 30 mm diameter

Possible misuse

Your submersible pump is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water
- salt water
- beverages or liquid foods
- corrosives or chemicals
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids
- liquids with a temperature above 35 °C
- sandy water or water containing abrasives

Function of the pump

The submersible pump sucks the liquid to be pumped into the pump through the suction slots (5) and pumps it out at the outlet.

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After

about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION!

The submersible pump may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702. Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cutout and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.



CAUTION!

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.



CAUTION!

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm² that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.



CAUTION!

Do not attempt to make any changes or modifications to the submersible pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.



CAUTION!

Do not operate the submersible pump if it is damaged.



CAUTION!

Never use the electric cable to lift, carry or attach the submersible pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.



CAUTION!

Make sure that the plug does not get wet.



CAUTION!

The submersible pump may not be used for any other than its designated use. Before putting the pump into operation, make sure that:

- the submersible pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
- Nobody is near, touching or in the liquid to be pumped.

STARTUP



CAUTION!

You can cut off the tip of the multi-size nipple to fit the diameter of the hose you are using. Using a hose with the largest possible diameter will greatly improve the performance of the pump.



CAUTION!

Make sure that any electrical connections are not exposed to water and do not lie within the outflow of the pump.



CAUTION!

When placing the pump in the liquid, make sure to let it down slowly. You may need to tilt the pump slightly so that air trapped in the body is released. Set the pump on the bottom so that it cannot fall over. If the bottom should be sandy or muddy or rocky and uneven, place the pump on a suitable hard, flat surface or suspend it from a rope attached to a secure object. Make sure to leave adequate room between the pump and the bottom so that it cannot suck up solid matter.



CAUTION!

Make sure that the pump does not suck in solid matter. Sand or other abrasive particles suspended in the liquid will lead to increased wear and tear and may impact the performance of your pump. Before lowering the pump into a well or a cistern, attach a rope to the handle. When placing the pump inside a cistern, make sure that the shaft is large enough for the pump to fit. For min. shaft dimensions, see Figure C.

**CAUTION!**

Place a cover over the cistern so that no one will fall in.

**CAUTION!**

Take suitable measures, e.g. installation of an alarm or a back-up pump, to ensure that flooding will not occur if the pump should malfunction.

**CAUTION!**

Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

- 1 Unplug the electric cable.
- 2 Fix the float switch so that it remains in an upright position.
- 3 Plug in the electric cable. The pump will automatically switch on and pump out any remaining liquid.

Adjusting the cut-in and cut-off levels

The float switch cable is attached to the pump housing. You can adjust the cut-in = START and cut-off = STOP levels for operation by simply changing the height of the switch as desired. Recommended length of the float switch cable is approx. 120 mm.

Switching off the Pump

- 1 To switch off the pump, just pull the plug of the electric cable from the socket.

MAINTENANCE AND CARE**CAUTION!**

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

1. If you have used your pump to pump chlorine water (pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.
2. Clean the suction slots located in the suction body with clear water as required.

Protect from frost**CAUTION!**

Your pump is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the pump of residual liquid and store it so that it is protected from frost.

DISPOSAL

Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, device and accessories are made from recyclable materials, and must be disposed of accordingly.

Pressure pipe mount

- 1 Screw the elbow connector (6) into the pump outlet.
- 2 Screw the multi-size nipple (7) into the elbow connector (6).
- 3 Attach a hose to the multi-size nipple.
- 4 Uncoil the electric cable completely.
- 5 Plug the pump into the socket. As soon as the pump has reached the cut-in (= START) level, the float switch will automatically switch the pump on. When the liquid has fallen below the cut-off (=STOP) level, the pump will automatically switch off, see technical data.

Pumping out any remaining liquid**CAUTION!**

While pumping out remaining liquid, make sure to keep the pump under observation and turn it off by pulling the plug when the liquid has been completely pumped out, so that the pump does not suck air, as this may damage your pump.



If the level of the remaining water drops below 10/40 mm, the pump will suck in air. Before using the pump again to drain liquid, the air trapped in the pump will have to be let out (see Setting up and Operating the Pump).

Before you can pump out any remaining liquid below the cut-off (= STOP) level (see technical data), you will have to operate the float switch manually:

TROUBLESHOOTING



CAUTION!

Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

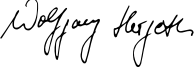
Fault	Cause	Solution
Motor does not run	Impeller is blocked	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water
	Thermal switch has switched off	Wait until the thermal switch has automatically turned the pump on again. Check water temperature. Have the pump checked
	No power	Have a qualified electrician check the power supply
	Float switch does not work even though liquid is above cut-in level	Send pump to your nearest AL-KO service centre
Submersible pump runs but is not pumping out liquid.	Air is trapped in the pump housing	Tilt the pump to let the trapped air out
	Suction slots are blocked	Remove blockage and clean suction slots
	Pressure line is blocked	Clear blockage in pressure line
	Pressure hose is bent	Straighten out pressure hose
Submersible pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Hose diameter is too small	Attach a hose with a larger diameter
	Suction slots are blocked	Remove blockage and clean suction slots
	Pumping height is too great	Lower pumping height



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product Submersible pump, electric	Model SPV 10000 INOX SPV 15004 (15000)	Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serial number G3023025	EU directives 2006/95/EG 2004/108/EG	Harmonised standards EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Executive Officer Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Kötz, 05.12.2014		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

ORIGINELE HANDLEIDING

Inhoudsopgave

Over dit handboek.....	15
Productbeschrijving.....	15
Veiligheidsvoorschriften.....	16
Inbedrijfstelling.....	16
Onderhoud.....	17
Verwijderen.....	17
Hulp bij storingen.....	18
EG-conformiteitsverklaring.....	19
GARANTIE.....	19

OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda



LET OP!

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING

Productoverzicht

1	Trekcontasting van de kabel
2	Voedings snoer
3	Handgreep
4	Pomplichaam
5	Aanzuigspeten 7
6	Verbindingsstuk 90°
7	Universele aansluitnippel

8	Flotterschakelaar
---	-------------------

Reglementair gebruik

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen.

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- Het leegpompen van ondergelopen huizen en kelders
- Het leegpompen van reservoirs of voor het overpompen
- Afwateren en drooghouden van putten van putjes
- Beluchten en rondpompen van water in vijvers en kunstmatige watervallen
- Afwateren van gefiltreerde riolen en putten

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- Schoon water
- Regenwater
- Water met chloor (van bijvoorbeeld zwembaden)
- Water voor huishoudelijk gebruik
- Rioolslijk met maximum gehalte aan niet naar beneden gezonken van 5% en een Maximale korrelgrootte van 30 mm

Mogelijk foutief gebruik

De pomp-drukpomp mag niet continu worden gebruikt. Deze is niet geschikt voor het transporteren van:

- drinkwater
- zout water
- voedingsmiddelen
- chemische en corrosieve stoffen
- bijtende, brandbare, explosieve of vluchtige stoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35°C
- water met zand of andere schurende stoffen

Werking

De pomp zuigt het water via de aanzuigspeten (5) aan en pompt het dan door de uitlaatopening naar buiten.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor on-

geveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702. Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



LET OP!

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



LET OP!

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



LET OP!

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.



LET OP!

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is.



LET OP!

De pomp mag alleen met het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.



LET OP!

Bescherm deze stekker tegen vocht.



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- de pomp, het voedingsnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn
- dat niemand met het water in contact komt.

INBEDRIJFSTELLING



LET OP!

De universele aansluitnippel kan worden gesneden zodat hij past bij het verbindingstuk van de gekozen slang. Men verkrijgt de hoogste pompcapaciteit als men de diameter van de slang zo groot mogelijk kiest.



LET OP!

Controleer dat de elektrische stekkers zich niet op plaatsen bevinden waar ze onder water kunnen komen.



LET OP!

Laat de pomp langzaam in het water zakken. Houd hem wat schuin zodat eventueel opgehoopte lucht eruit kan (ontluchting). Let op het veiligheidsniveau van de pomp. Als de ondergrond modderig of zanderig is of als er grind ligt, dan is het beter om de pomp op een plaat te zetten of hem aan een koord op een veilige afstand van de bodem te houden.



LET OP!

De pomp mag geen vaste delen oppompen. Zand en andere schurende middelen zullen de pomp vernielen. Voor pompen die in putten worden gebruikt moet men een koord aan de handgreep bevestigen. Let op dat eventuele putten de juiste afmetingen hebben, zie figuur C.



LET OP!

Open putten voorzichtig.

**LET OP!**

Neem de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Men kan hiervoor zorgen door een noodpomp of alarm te installeren.

**LET OP!**

Laat de pomp niet werken als de uitlaatslang gesloten of verstopt is.

Afdrukbeheer installeren

- 1 Draai het verbindingstuk 90° (6) in de uitlaattopening.
- 2 Draai de universele aansluitnippel (7) aan het verbindingstuk 90° (6).
- 3 Bevestig een buis aan de universele aansluitnippel.
- 4 Spoel de snoerhaspel helemaal af.
- 5 Steek de steker in de contactdoos. Als het water nu boven een bepaald niveau komt (opstartniveau), zal de vlotterschakelaar automatisch opstarten en weer stopzetten indien het water onder het zogenaamde stopniveau komt. Raadpleeg de technische eigenschappen.

Pompen van restwater**LET OP!**

Houd de pomp en het waterniveau goed in de gaten om te voorkomen dat de pomp droogloopt. Trek de steker uit de contactdoos zodra het water volledig is weggepompt.



Indien de waterhoogte onder 10/40 mm is gekomen zal de pomp lucht opzuigen. In zo'n geval moet de pomp ontluicht worden voordat men deze opnieuw gebruikt (zie Ingebruikname).

Om het resterende water weg te pompen (wat overblijft als de vlotterschakelaar de pomp uitschakelt, zie de "Technische Eigenschappen") moet men de vlotterschakelaar als volgt met de hand bedienen:

- 1 Trek de steker uit de contactdoos.
- 2 Til de vlotterschakelaar op en bind deze vast in verticale stand.
- 3 Steek de steker in de contactdoos. De pomp zal nu opstarten en het resterende water wegpompen.

Instelling van het opstartniveau

Het snoer van de vlotterschakelaar is bevestigd op het pomplichaam. Het niveau voor opstarten en afschakelen kunnen worden ingesteld door de bevestigingspositie van het vlotterschakelaarsnoer op de pomp te veranderen. Voor de lengte van dit snoer wordt 120 mm aangeraden.

Pomp uitschakelen

- 1 Trek de stekker uit de contactdoos.

ONDERHOUD**LET OP!**

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de steker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

1. Was telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.
2. Eventueel reinigt men ook de aanzuigspelen met schoon water.

Bescherming tegen vorst**LET OP!**

Bescherm de pomp tegen vorst gedurende perioden dat men deze niet gebruikt. Niet vergeten om het water uit de pomp weg te laten lopen voordat men deze opbergt.

VERWIJDEREN

Afgedankte apparaten, batterijen of accu's niet samen met huishoudelijk afval laten afvoeren!

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn vervaardigd van materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Verwijder deze daarom dienovereenkomstig.

HULP BIJ STORINGEN



LET OP!

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuigedeelte.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning	Laat het voedingsnet door een gespecialiseerde electriciën controleren.
	De vlotterschakelaar werkt niet als het waterniveau stijgt.	Stuur de pomp naar een Servicecentrum van AL-KO.
De pomp draait maar geeft geen water	Lucht in het pomplichaam	Laat de lucht ontsnappen door de pomp enigszins schuin te houden
	Aanzuigedeelte verstopt	Vuil uit aanzuigedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Diameter van de slang te klein	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuigedeelte verstopt	Vuil uit aanzuigedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot	Stuwhoogte verminderen



Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product

Pomp, electrisch

Serienummer

G3023025

Type

SPV 10000 INOX

SPV 15004 (15000)

INOX

Fabrikant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Gevolmachtigde

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Ma-

naging Director

EU-richtlijnen

2006/95/EG

2004/108/EG

Geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantie-termijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Table des matières

Informations sur ce manuel.....	20
Description du produit.....	20
Consignes de sécurité.....	21
Mise en service.....	21
Maintenance et entretien.....	22
Elimination.....	22
Aide en cas de panne.....	23
Déclaration de conformité CE.....	24
Garantie.....	24

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles



ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Aperçu produit

1	Presse-câble
2	Câble d'alimentation
3	Manche
4	Corps pompe
5	Fissures d'aspiration
6	Raccord coudé

7	Nipple multi-raccord en plastique
8	Interrupteur à flotteur

Utilisation conforme aux fins prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques.

La pompe est exclusivement appropriée pour les applications suivantes:

- vidange de cave et de maisons en cas d'inondations
- vidange de réservoirs ou transvasement
- drainage de puits et de citernes
- aération/circulation d'étang et cours d'eau artificiels
- drainage de tout-à-l'égout et de puits filtrants

La pompe est exclusivement appropriée pour le pompage des liquides suivants:

- eau claire
- eau de pluie
- eau contenant du chlore (eau de piscine)
- eau à usage domestique
- eaux usées contenant une quantité maximum de matériel en suspension de 5% et un grain de 30 mm de diamètre maximum les

Éventuelle utilisation non conforme

La pompe refoulante immergée ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable
- d'eau salée
- d'aliments liquides
- de substances corrosives, chimiques
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs

Fonction

La pompe aspire l'eau à travers les fissures d'aspiration (5) et elle la débite à travers la tête de refoulement.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui débranche la pompe en cas de surchauffe.

Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION!

La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



ATTENTION!

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



ATTENTION!

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



ATTENTION!

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification ou variation sur la pompe.



ATTENTION!

Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées.



ATTENTION!

La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par le manche. Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.



ATTENTION!

Protéger la fiche de l'humidité.



ATTENTION!

La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés
- qu'il n'y ait personne en contact avec l'eau.

MISE EN SERVICE



ATTENTION!

Le nippel multi-raccord en plastique peut être coupé pour être adapté au raccord du tube préalablement choisi. On peut obtenir un meilleur débit en utilisant un tuyau ayant le diamètre le plus grand possible.



ATTENTION!

S'assurer que les fiches soient placées dans des endroits à l'abri des inondations.



ATTENTION!

Immerger lentement la pompe dans l'eau. Garder la pompe sur une position légèrement oblique, afin de faire sortir l'air qui serait éventuellement resté à l'intérieur (évacuer l'air). Surveiller le niveau de sécurité. En cas de sous-sol boueux, sablonneux ou caillouteux, il est préférable de mettre la pompe sur un plan approprié, ou bien d'actionner la pompe suspendue à une corde. Faire en sorte qu'il y ait une distance suffisante entre la pompe et la terre.



ATTENTION!

La pompe ne peut aspirer aucun corps solide. Le sable ainsi que d'autres substances abrasives présentes dans l'eau détruisent la pompe. Pour les pompes immergées dans les puits ou les citernes, il est préférable de fixer une corde à la poignée. Dans le cas de citernes, il est nécessaire de bien faire attention aux dimensions qui doivent être appropriées (voir figure C).

**ATTENTION!**

Couvrir solidement le puits de façon à ce que l'on puisse le traverser.

**ATTENTION!**

En respectant les bonnes mesures, faire en sorte qu'en cas de panne, la pompe ne soit pas endommagée à cause de l'inondation de locaux. Ceci peut être évité, en installant, par exemple, un dispositif d'alarme ou d'une pompe d'urgence.

**ATTENTION!**

Ne jamais laisser fonctionner la pompe en circuit fermé.

La direction de pression montent

- 1 Visser le raccord coudé (6) sur la tête de refilement.
- 2 Visser le niple multi-raccord en plastique (7) au raccord coudé (6).
- 3 Visser le niple multi-raccord en plastique.
- 4 Dérouler le câble d'alimentation.
- 5 Introduire la fiche dans la prise de courant. Quand un certain niveau a été atteint (hauteur de démarrage), l'interrupteur à flotteur fait démarrer automatiquement la pompe et l'arrête en cas de diminution du niveau de l'eau sous la hauteur d'arrêt. Consulter les caractéristiques techniques.

Pompage de l'eau restante au-dessus du niveau de l'eau résiduelle**ATTENTION!**

Surveiller constamment la pompe au cours du pompage de l'eau restante pour éviter le fonctionnement à sec. Arrêter la pompe en la déconnectant de la prise quand l'eau a été éliminée.



Si la hauteur d'eau résiduelle est inférieure à 10/40 mm, la pompe aspire de l'air. Dans ce cas, avant de l'utiliser une nouvelle fois, la pompe doit être vidée de l'air resté à l'intérieur du corps de pompe. (Voir Démarrage).

Pour pomper toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle (voir Caractéristiques techniques), l'interrupteur à flotteur doit être actionné manuellement comme suit:

- 1 Enlever la fiche de la prise de courant.
- 2 Relever l'interrupteur à flotteur et le fixer sur une position verticale.
- 3 Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarrera et pompera toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle.

Mise en place de la hauteur de démarrage et arrêt

Le câble de l'interrupteur à flotteur est bloqué sur le corps de la pompe. Les niveaux de démarrage et d'arrêt peuvent être réglés en changeant la position de blocage du câble de l'interrupteur à flotteur sur la pompe. La longueur conseillée du câble de l'interrupteur à flotteur est d'environ 120 mm.

Arrêt de la Pompe

- 1 Il suffit d'extraire la fiche de prise de courant.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN**ATTENTION!**

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

1. Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.
2. Si nécessaire, nettoyer les fissures d'aspiration à l'eau claire.

Protection contre le gel**ATTENTION!**

Protéger la pompe et la conduite du gel. De plus, en cas de besoin vidanger et tenir éloigné du gel la pompe et la conduite.

ELIMINATION

Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

AIDE EN CAS DE PANNE



ATTENTION!

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Éliminer l'obstruction en aspiration.
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé.
	L'interrupteur à flotteur n'intervient pas quand le niveau de l'eau augmente	Expédier la pompe au Service Après-Vente AL-KO.
La pompe tourne mais elle ne débite pas d'eau	Présence d'air dans le corps de la pompe	Faire sortir l'air en tenant la pompe sur une position oblique.
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration.
	Ligne de refoulement fermée	Ouvrir la ligne de refoulement.
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement.
Débit trop faible	Diamètre du tuyau trop petit.	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros.
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration.
	Hauteur d'élévation trop haute	Diminuer la hauteur d'élévation.



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente Clients AL-KO le plus proche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Pompe électrique
Numéro de série
 G3023025

Type

SPV 10000 INOX
 SPV 15004 (15000)
 INOX

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Fondé de pouvoir

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz


Directives UE

2006/95/EG
 2004/108/EG

Normes harmonisées

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Ma-
 naging Director

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants :
 dans les cas suivants :

- Manipulation conforme de l'appareil
- Respect des instructions d'utilisation
- Utilisation de pièces de remplacement d'origine
- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public)

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Índice

Respecto a este manual.....	25
Descripción del producto.....	25
Advertencias de seguridad.....	26
Puesta en servicio.....	26
Mantenimiento y cuidados.....	27
Eliminación como desecho.....	27
Ayuda en caso de avería.....	28
Declaración de conformidad CE.....	29
GARANTIA.....	29

RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Leyenda



¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Vista general de las piezas

1	Fijación del cable
2	Cable de alimentación
3	Manija
4	Cuerpo bomba
5	Ranuras de aspiración

6	Codo
7	Niple multi-portagoma
8	Interruptor a flotador

Uso acorde a los fines establecidos

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas.

La bomba es exclusivamente idónea para las siguientes aplicaciones:

- vaciamiento de sótanos y casas en casos de inundación
- vaciamiento de tanques o trasvases
- drenaje de pozos y cámaras sépticas
- aireación /circulación de estanques y cursos de agua artificiales
- drenaje de cloacas y pozos filtrantes

A bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua clara
- agua lluvia meteórica
- agua con cloro (agua para piscinas)
- agua para uso doméstico
- líquidos cloacales con un máximo de sólidos en suspensión del 5% y con un diámetro máximo de 30 mm

Aplicaciones no previstas

La bomba hidráulica sumergida no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable
- agua salada
- alimentos líquidos
- sustancias corrosivas, químicas
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C
- agua arenosa o líquidos abrasivos

Funcionamiento unção

La bomba aspira agua por medio de las ranuras de aspiración (5) y la eroga a través de la boca de envío.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento.

Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reencien-
de automáticamente.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



¡ATENCIÓN!

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



¡ATENCIÓN!

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.



¡ATENCIÓN!

No encender la bomba si está dañada.



¡ATENCIÓN!

La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



¡ATENCIÓN!

Proteger el enchufe de la humedad.



¡ATENCIÓN!

La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados
- ninguna persona esté en contacto con el agua

PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN!

El niple multi-portagoma puede ser recortado para adaptarlo a la unión del tubo elegido. (ver anterior). El máximo caudal se puede alcanzar usando un tubo con el mayor diámetro posible



¡ATENCIÓN!

Controlar que los enchufes eléctricos estén colocados en lugares no inundables.



¡ATENCIÓN!

Sumergir lentamente la bomba en el agua. Mantener la bomba en posición ligeramente oblicua, a efectos de hacer salir el aire que eventualmente ha quedado en el interior (quitar el aire). Prestar atención al nivel de seguridad de la bomba. En caso de subsuelo fangoso, arenoso o de piedras, conviene poner la bomba sobre una superficie específica o accionar la bomba colgada de una cuerda. Proceder de manera de conservar una distancia suficiente de la tierra.



¡ATENCIÓN!

La bomba no puede aspirar ningún cuerpo sólido. La arena y otras sustancias abrasivas destruyen la bomba. En el caso de bombas sumergidas en pozos y cámaras sépticas es necesario fijar la cuerda a la manija. En las cámaras sépticas prestar atención a que las dimensiones sean correctas, ver figura C.



¡ATENCIÓN!

Cubra los pozos de forma que aguanten las pisadas.

**¡ATENCIÓN!**

Respetando las medidas adecuadas, proceder de manera que en caso de problemas con la bomba, no se observen daños como consecuencia de la inundación de ambientes. Esto se puede evitar, por ejemplo, con la instalación de un dispositivo de alarma o de una bomba de emergencia.

**¡ATENCIÓN!**

La bomba nunca debe andar contra un conducto de presión cerrado.

La dirección de presión montan

- 1 Atornillar el codo (6) en la boca de envío.
- 2 Atornillar el niple multi-portagoma (7) al codo (6).
- 3 Fijar un tubo al niple multi-portagoma.
- 4 Desenrollar el cable de alimentación.
- 5 Introducir el enchufe en la toma de corriente. Cuando se alcanza un nivel de agua determinado (altura de encendido), el interruptor a flotador enciende automáticamente la bomba y la detiene en el caso de disminución del nivel de agua por debajo de la altura de parada. Consultar las características técnicas.

Bombeo del agua que queda sobre el nivel del agua residual**¡ATENCIÓN!**

Mantener constantemente bajo control la bomba durante el bombeo del agua remanente para evitar el funcionamiento a seco de la bomba. Detener la bomba desconectando el enchufe del toma una vez que el agua haya sido completamente eliminada.



Si la altura del agua residual es menor de 10/40 mm, la bomba aspira aire. En este caso, antes de usarla nuevamente, es necesario quitarle todo el aire que ha quedado en el interior del cuerpo de la bomba (ver Puesta en funcionamiento).

Para bombear toda el agua que queda sobre el corriente, nivel del agua residual (ver Características Técnicas) el interruptor a flotador tiene que ser accionado manualmente como sigue:

- 1 Quitar el enchufe del toma de corriente.
- 2 Levantar el interruptor a flotador y fijarlo en posición vertical.
- 3 Introducir el enchufe en el toma de corriente. La bomba se encenderá y bombeará toda el agua remanente sobre el nivel del agua residual.

Fijación de la altura de encendido y parada

El cable del interruptor a flotador está bloqueado en el cuerpo de la bomba. Los niveles de encendido y parada pueden regularse cambiando la posición de bloqueo del cable del interruptor a flotador en la bomba. La longitud aconsejada del cable del interruptor a flotador es de aproximadamente 120 mm.

Parada de la Bomba

- 1 Es suficiente extraer el enchufe del toma de corriente.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS**¡ATENCIÓN!**

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

1. Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de aguas con cloro o que dejan residuos.
2. Si es necesario, limpiar la ranuras de aspiración con agua limpia.

Protección contra heladas**¡ATENCIÓN!**

Proteja la bomba y el conducto de presión ante heladas. Para ello vacíe la bomba y el conducto de presión en caso de necesidad y almacénela de forma que este protegida contra las heladas.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO

No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

AYUDA EN CASO DE AVERÍA



¡ATENCIÓN!

Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la toma de corriente.


Problema	Causa	Solución
El motor non gira	Rotor bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración
	El interruptor térmico está desactivado	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba
	Falta tensión en la red	Control de la alimentación de corriente por un electricista especializado
	El interruptor a flotador no actúa cuando el nivel de agua aumenta	Enviar la bomba al Centro de Asistencia AL-KO
La bomba gira pero no eroga líquido	Aire en el cuerpo bomba	Sacar el aire manteniendo la bomba en posición oblicua
	Obstrução na aspiração	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Línea de envío cerrada	Abrir la línea de envío
	Tubulação de descarga dobrada	Estirar el tubo de envío
Caudal demasiado bajo	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de envío más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Disminuir la altura de elevación



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Centro Asistencia Cliente AL-KO más cercano.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto Bomba, eléctrica	Modelo SPV 10000 INOX	Fabricante AL-KO Geräte GmbH
Número de serie G3023025	SPV 15004 (15000) INOX	Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Apoderado Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Directivas CE 2006/95/EG 2004/108/EG	Normas armonizadas EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014		
		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantías es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

LIBRETTO DI ISTRUZIONI ORIGINALE**Sommario**

Riguardo questo manuale.....	30
Descrizione del prodotto.....	30
Indicazioni di sicurezza.....	31
Messa in funzione.....	31
Manutenzione e cura.....	32
Smaltimento.....	32
Aiuto in caso di anomalie.....	33
Dichiarazione di conformità CE.....	34
Garanzia.....	34

RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli**ATTENZIONE!**

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**Panoramica prodotto**

1	Ferma cavo
2	Cavo di alimentazione
3	Manico
4	Corpo pompa
5	Fessure di aspirazione
6	Raccordo a gomito
7	Nipplo multi-portagomma

8 Interruttore a galleggiante

Impiego conforme agli usi previsti

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche.

La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- svuotamento cantine e case in caso di inondazioni
- svuotamento di serbatoi o travaso
- drenaggio di pozzi e pozzetti
- aerazione / circolazione di stagni e corsi d'acqua artificiali
- drenaggio di fogne e pozzi filtranti

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara
- acqua piovana
- acqua contenente cloro (acqua per piscine)
- acqua per uso domestico
- liquame contenente una quantità massima di materiale in sospensione del 5% e una grana con un diametro massimo di 30 mm

Possibile uso errato

La pompa sommersa premente non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea al pompaggio di:

- acqua potabile
- acqua salata
- alimenti liquidi
- sostanze corrosive, chimiche
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili
- liquidi con temperatura superiore a 35°C
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi

Funzione

La pompa aspira l'acqua attraverso le fessure di aspirazione (5) e la eroga tramite la bocca di mandata.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INDICAZIONI DI SICUREZZA**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

**ATTENZIONE!**

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

**ATTENZIONE!**

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.

**ATTENZIONE!**

E vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

**ATTENZIONE!**

Non azionare le pompe se sono danneggiate.

**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

**ATTENZIONE!**

Proteggere la spina dall'umidità.

**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati
- nessuna persona venga a contatto con l'acqua.

MESSA IN FUNZIONE**ATTENZIONE!**

Il nipplo multi-portagomma può essere tagliato per essere adattato al raccordo del tubo prescelto. La portata migliore può essere raggiunta utilizzando un tubo di diametro più grande possibile.

**ATTENZIONE!**

Assicurarsi che le spine elettriche siano poste in luoghi non soggetti ad inondazioni.

**ATTENZIONE!**

Immergere lentamente la pompa nell'acqua. Mantenere la pompa in posizione leggermente obliqua, al fine di far fuoriuscire l'eventuale aria rimasta all'interno (disaerare). Fare attenzione al livello di sicurezza della pompa. In caso di sottosuolo fangoso, sabbioso o sassoso è opportuno mettere la pompa su un apposito piano, oppure azionare la pompa sospesa ad una corda. Fare in modo di mantenere una distanza sufficiente da terra.

**ATTENZIONE!**

La pompa non può aspirare alcun corpo solido. Sabbia e altre sostanze abrasive presenti nell'acqua distruggono la pompa. Per le pompe immerse in pozzi e pozzetti è opportuno fissare una corda alla maniglia. Nel caso di pozzetti è necessario fare attenzione che le dimensioni siano adeguate, vedere figura C.

**ATTENZIONE!**

Coprire saldamente il pozzo in modo tale da poterlo attraversare.

**ATTENZIONE!**

Osservando misure adeguate, fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Ciò può essere garantito ad esempio, con l'installazione di un dispositivo di allarme o di una pompa di emergenza.

**ATTENZIONE!**

Non far lavorare la pompa con rubinetto di mandata chiuso.

Installare Gestione stampa

- 1 Avvitare il raccordo a gomito (6) nella bocca di mandata.
- 2 Avvitare il nipplo multi-portagomma (7) al raccordo a gomito (6).
- 3 Fissare un tubo al nipplo multi-portagomma.
- 4 Svolgere il cavo di alimentazione.
- 5 Inserire la spina nella presa di corrente. Quando viene raggiunto un determinato livello dell'acqua (altezza di avvio), l'interruttore a galleggiante avvia automaticamente la pompa e la arresta in caso di diminuzione del livello dell'acqua sotto l'altezza di arresto. Consultare le caratteristiche tecniche.

Pompaggio dell'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua**ATTENZIONE!**

Tenere costantemente sotto controllo la pompa durante il pompaggio dell'acqua rimanente per evitare il funzionamento a secco della pompa. Arrestare la pompa scollegando la spina dalla presa quando l'acqua è stata completamente eliminata.



Se l'altezza di acqua residua è inferiore a 10/40 mm, la pompa aspira aria. In questo caso, prima di utilizzarla nuovamente, la pompa deve essere privata dell'aria rimasta all'interno del corpo pompa. (vedere Messa in funzione).

Per pompare tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua (vedere Caratteristiche tecniche) l'interruttore a galleggiante deve essere azionato manualmente come segue:

- 1 Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- 2 Alzare l'interruttore a galleggiante e fissarlo in posizione verticale.
- 3 Inserire la spina nella presa di corrente. La pompa si avvierà e pomperà tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua.

Impostazione dell'altezza di avvio e arresto

Il cavo dell'interruttore a galleggiante è bloccato sul corpo pompa. I livelli di avvio e arresto possono essere regolati cambiando la posizione di bloccaggio del cavo dell'interruttore a galleggiante sulla pompa. La lunghezza consigliata del cavo dell'interruttore a galleggiante è di circa 120 mm.

Arresto della Pompa

- 1 È sufficiente estrarre la spina dalla presa di corrente.

MANUTENZIONE E CURA**ATTENZIONE!**

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

- 1 Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure che lascia residui.
2. Se necessario, pulire le fessure di aspirazione con acqua pulita.

Protezione dal gelo**ATTENZIONE!**

Proteggere la pompa e il tubo di mandata dal gelo. Inoltre, in caso di bisogno svuotare e tenere in un luogo riparato dal gelo pompa e tubo di mandata.

SMALTIMENTO

Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Il confezionamento, il dispositivo e gli accessori sono stati prodotti con materiali riciclabili, pertanto devono essere smaltiti di conseguenza.

AIUTO IN CASO DI ANOMALIE



ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione.
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa
	Mancanza di tensione di rete	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato
	L'interruttore a galleggiante non interviene quando il livello dell'acqua aumenta	Spedire la pompa al Centro Assistenza AL-KO.
La pompa gira ma non eroga liquido	Aria nel corpo pompa	Far uscire l'aria tenendo la pompa in posizione obliqua
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta	Diminuire la prevalenza



In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto

Pompa, elettrica
Numero di serie
 G3023025

Tipo

SPV 10000 INOX
 SPV 15004 (15000)
 INOX

Costruttore

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Delegato

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Direttive UE

2006/95/EG
 2004/108/EG

Norme armonizzate

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Managing Director

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:

mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

PREVOD IZVIRNIKA NAVODILA ZA UPORABO

Kazalo

Spremna beseda k priročniku.....	35
Opis izdelka.....	35
Varnostna opozorila.....	36
Zagon.....	36
Nega in vzdrževanje.....	37
Odstranjevanje.....	37
Pomoč pri motnjah.....	38
Izjava ES o skladnosti.....	39
Garancija.....	39

SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak



POZOR!

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA

Pregled izdelka

1	sponka za kabel
2	priključni kabel
3	ročaj
4	ohišje črpalke
5	sesalna rešetka
6	priključni kotni element
7	kombinirani nastavek

8	plavajoče stikalo
---	-------------------

Uporaba v skladu z določili

Potopna črpalka je namenjena za zasebno uporabo hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih.

Napravaje primerna izključno le za naslednje namene:

- črpanje vode pri poplavah
- prečrpavanje in izčrpavanje vode iz posode
- črpanje vode iz vodnjaka ali jaška
- za prezračevanje ribnikov, prečrpavanje vode v umetnih vodotokih
- za odvodnjavanje drežnaž in jaškov

Potopna črpalka je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda
- deževnica
- voda z vsebnostjo klora (plavalni bazen)
- porabna (tehnična) voda
- umazana voda z največ 5% primesi in velikostjo trdih delcev do premera 30 mm

Možna napačna raba

Potapljanje tlak črpalke ne sme biti v neprekinjeno delovanje. Ni primeren za spodbujanje:

- Pitne vode
- Slana voda
- Hrane
- agresivne medije, kemikalije
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih ali plinastih tekočin
- Tekočin, ki so toplejša od 35 ° c
- Voda, ki vsebuje pesek in abrazivnih materialov

Delovanje

Črpalka sesa vodo skozi sesalno rešetko (5) in jo črpa skozi priključek tlačne cevi.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termično zaščito, ki izključi črpalco v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi. Črpalco smete uporabljati le, kadar je potopljena.

VARNOSTNA OPOZORILA



POZOR!

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko Flzaščitnega stikala z nazivnim diferenčnim tokom 10 / 30 mA.



POZOR!

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.



POZOR!

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm² kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.



POZOR!

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.



POZOR!

Poškodovane potopne črpalke ne smete uporabljati.



POZOR!

Črpalke nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Črpalka ne sme viseti na kablu. Pri izvlačenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.



POZOR!

Vtiča ne izpostavljajte vlagi.



POZOR!

Potopno črpalco smete uporabljati le namensko. Pred uporabo preverite, ali:

- so črpalca, priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju
- ni nihče v stiku z medijem za črpanje

ZAGON



POZOR!

Kombinirani nastavek lahko, odvisno od uporabljene cevi, skrajšate. Za učinkovito črpanje vode uporabite cev z največjim možnim premerom.



POZOR!

Zagotovite, da bo vtič priključen na vtičnico oz. na podaljšek na mestu, ki ga voda ne more zaliti.



POZOR!

Črpalco počasi potopite v vodo. Pri tem jo držite nekoliko postrani, da se bo zrak lahko umaknil iz črpalke (izpust zraka). Črpalca mora trdno stati na podlagi. Če je podlaga peščena, kamnita ali blatna, pod črpalco položite ploščo ali črpalco obesite na vrv. Pri tem naj bo razdalja od dna dovolj velika.



POZOR!

Črpalca ne sme vsesavati trdnih delcev. Pesek in drugi ostri delci v črpanem mediju uničijo črpalco. Pri vstavljanju črpalke v vodnjak ali jašek pritrdite na ročaj črpalke ustrezno vrvo. Upoštevajte potrebne mere jaška, glejte sliko C.



POZOR!

Jašek zaprite tako, da ne bo predstavljal nevarnosti za mimoidoče.



POZOR!

Z ustreznimi ukrepi preprečite, da bi v primeru motenj v delovanju črpalke zaradi poplavl prišlo do škode. V ta namen uporabite rezervno črpalco ali alarmno napravo.



POZOR!

Črpalke ne vključite, če je tlačna cev na koncu zaprta oz. zamašena.

Namestitev upravljanja tiskanja

- 1 Priključni kotni element (6) privijte v tlačni priključek črpalke.
- 2 Kombinirani nastavek (7) privijte na priključni kotni element (6).
- 3 Na kombinirani nastavek pritrdite cev.

- 4 Napajalni kabel povsem odvijte.
- 5 Vtič priključite na električno omrežje. Črpalka se samodejno vključi pri doseženju dovolj visokega nivoja vode (višina za vklop) in se izključi, ko voda dovolj upade (višina za izklop). Glejte tehnične podatke.

Črpanje preostanka vode



POZOR!

Pri črpanju preostanka vode imejte črpalko stalno pod nadzorom in preprečite, da bi prišlo do suhega teka črpalke. Ko nivo vode upade na najnižji nivo pri ročnem upravljanju (glejte tehnične podatke), izključite črpalko (izvlecite vtič iz električnega omrežja).



Če se nivo vode preveč zniža (pod 10/40mm), začne črpalka vsesavati zrak. V tem primeru morate, potem ko voda spet naraste, izpustiti zrak iz črpalke (glejte odstavek „Postavitev črpalke in zagon“).

Za črpanje preostanka vode (glejte tehnične podatke) morate ročno upravljati plavajoče stikalo:

- 1 Izvlecite vtič iz električnega omrežja.
- 2 Plavajoče stikalo pritrdite v dvignjenem položaju.
- 3 Črpalko priključite na električno omrežje. Črpalka začne črpati vodo.

Nastavitev „višine za vklop“ in „višine za izklop“

Kabel plavajočega stikala je s sponko pritrjen na ohišje črpalke. S spreminjanjem položaja sponke

lahko spremenite točki preklonov plavajočega stikala. Priporočena dolžina kabla za plavajoče stikalo je približno 120 mm.

Izklop črpalke

- 1 Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

NEGA IN VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

1. Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko izprati s čisto vodo.
2. Po uporabi črpalke izperite sesalno rešetko s čisto vodo.

Zaščita proti zmrzali



POZOR!

Če obstoji nevarnost zmrzali, izpustite vodo iz črpalke in jo shranite na mestu, kjer do zmrzali ne bo moglo priti.

ODSTRANJEVANJE



Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjске odpadke!



Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ PRI MOTNJAH

**POZOR!**

Pred odpravljanjem motnje izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Vzrok	Ukrepanje
Motor črpalke ne teče	Tekalno kolo je blokirano	Očistite črpalko, odstranite zamašek
	Aktiviralo se je termično stikalo	Počakajte, da termično stikalo spet vključi črpalko. Upoštevajte najvišjo dopustno temperaturo črpanega medija. Črpalko naj pregledajo na pooblaščenem servisu.
	Ni omrežne napetosti	Električar naj ugotovi vzrok
	Plavajoče stikalo se pri naraščanju vode ne vključi	Črpalko pošljite na pooblaščen servis
Črpalka teče, vendar ne črpa vode	V ohišju črpalke je zrak	Črpalko nekoliko nagnite, da se zrak umakne iz črpalke
	Zamašila se je sesalna rešetka	Očistite umazanijo na sesalni strani črpalke
	Tlačna cev je zaprta	Odprite cev.
	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
Pretok vode je premajhen	Cev je pretanka	Uporabite cev z večjim premerom
	Zamašila se je sesalna rešetka	Očistite umazanijo na sesalni strani črpalke
	Tekočina je preveč gosta	Tekočine ni možno črpati.



Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščen servis.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevni standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek Električna črpalka Serijska številka G3023025	Tipi SPV 10000 INOX SPV 15004 (15000) INOX	Proizvajalec AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Pooblaščen zastopnik Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Direktive EU 2006/95/EG 2004/108/EG	Usklajene norme EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014 		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanete zakonске pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

O tym podręczniku.....	40
Opis produktu.....	40
Wskazówki bezpieczeństwa.....	41
Uruchomienie.....	41
Przeglądy i konserwacja.....	42
Utylizacja.....	42
Pomoc w przypadku usterek.....	43
Deklaracja zgodności EWG.....	44
Gwarancja.....	44

O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków



UWAGA!

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Zestawienie produktów

1	Blokada kabla
2	Kabel zasilający
3	Uchwyt pompy
4	Kadłub pompy
5	Szczeliny ssawne
6	Kolanko rurowe

7	Złączka wkrętna uniwersalna do osadzenia węża gumowego
8	Wyłącznik pływakowy

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną.

Pompa jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:

- opróżnianie piwnic i wnętrz domów w razie zalania
- opróżnianie zbiorników lub przepompowywanie
- drenaż studni i studzienek
- napowietrzanie/cyrkulacja stawów i sztucznych cieków wodnych
- drenaż kanałowca ścieków i studni filtracyjnych

Pompa przeznaczona jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta
- woda deszczowa
- woda z zawartością chloru (woda do basenów)
- woda do użytku domowego
- ścieki o maksymalnej zawartości materiałów w zawieszynie do 5% i o maksymalnej średnicy ziarna do 30 mm

Możliwe nieprawidłowe użycie

Pompa głębinowa nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej
- wody słonej
- żywności płynnej
- substancji korozyjnych, chemicznych
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35 °C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych

Działanie

Pompa zasysa wodę poprzez szczeliny ssawne (5) i dostarcza ją przez otwór tłoczny.

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po

upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowoprądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenieniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.



UWAGA!

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.



UWAGA!

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte. Wprowadzanie jakichkolwiek samowolnych zmian w pompie jest zabronione.



UWAGA!

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.



UWAGA!

Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona.



UWAGA!

Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.



UWAGA!

Chronić wtyczkę przed wilgocią.



UWAGA!

Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone
- żadna z osób nie znajduje się w bezpośrednim kontakcie z wodą

URUCHOMIENIE



UWAGA!

Złączka wkrętna uniwersalna osadzenia węża może być przycięta w celu jej przystosowania do łącznika wybranej rury. Wydajność pompy można polepszyć poprzez zastosowanie rury o możliwie jak największej średnicy.



UWAGA!

Upewnić się, czy wtyczki elektryczne znajdują się w miejscach, w których nie zagraża zalewanie.



UWAGA!

Zanurzyć powoli pompę w wodzie. Trzymać pompę w lekko skośnej pozycji powodując wydostawanie się ewentualnego powietrza, które mogło pozostać we wnętrzu (odpowietrzanie). Zwrócić uwagę na poziom bezpieczeństwa pompy. W przypadku dna o charakterze biotnistym, piaszczystym lub kamienistym zalecane jest umieszczenie pompy na odpowiednim płaskim podłożu lub podwieszenie jej na linie. W czasie pracy należy utrzymywać wystarczającą odległość od ziemi.



UWAGA!

Pompa nie może zasysać żadnych ciał stałych. Piasek oraz inne substancje ściernie zawarte w wodzie powodują uszkodzenia pompy. Dla pomp zanurzanych w studniach i studzienkach zalecane jest zamocowanie liny do uchwyty pompy. W przypadku studzienek należy zwrócić uwagę, czy wymiary są odpowiednie (patrz rysunek C).



UWAGA!

Należy pamiętać o solidnym odkryciu otworu studziennego.

**UWAGA!**

Zachowując odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępować tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Może być to zagwarantowane na przykład, dzięki zainstalowaniu urządzenia alarmowego lub pompy awaryjnej.

**UWAGA!**

Soha ne járassa a szivattyút teljesen elzárt nyomóvetétkkel.

Zainstalować Zarządzenie drukowaniem

- 1 Wkręcić kolanko rurowe (6) w otwór tłoczny.
- 2 Przykręcić złączkę wkrętą uniwersalną osadzenia węża (7) do kolanka rurowego.
- 3 Przymocować rurę do złączki uniwersalnej osadzenia węża.
- 4 Rozwinąć kabel zasilający.
- 5 Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Po osiągnięciu określonego poziomu wody (wysokość startu), wyłącznik pływakowy automatycznie uruchamia pompę oraz zatrzymuje ją w razie zmniejszenia poziomu wody poniżej wysokości stopu. Odwołać się do Charakterystyki technicznej.

Pompowanie wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej**UWAGA!**

W czasie pompowania wody pozostałej należy stale kontrolować pompę w celu uniknięcia pracy na sucho. Po całkowitym usunięciu wody zatrzymać pompę przez wyjęcie wtyczki z gniazdka.



Jeżeli wysokość wody resztkowej wynosi poniżej 10/40 mm, pompa zasysa powietrze. W tym przypadku, przed jej ponownym użyciem należy usunąć pozostałe powietrze z wnętrza kadłuba (patrz Uruchamianie).

W celu całkowitego wypompowania wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej (patrz Charakterystyka techniczna), należy uruchomić ręcznie wyłącznik pływakowy w następujący sposób:

- 1 Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- 2 Podnieść wyłącznik pływakowy i ustawić go w pozycji pionowej.
- 3 Włożyć wtyczkę do gniazdka. Pompa zostanie uruchomiona i wypompuje całą wodę pozostałą ponad poziomem wody resztkowej.

Regulacja wysokości startu i stopu

Kabel wyłącznika pływakowego jest zablokowany na kadłubie pompy. Poziomy startu i stopu można regulować poprzez zmianę pozycji blokady kabla wyłącznika pływakowego na pompie. Zalecana długość kabla wyłącznika pływakowego wynosi około 120 mm.

Zatrzymywanie Pompy

- 1 Wystarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

PRZEGLĄDY I KONSERWACJA**UWAGA!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i czyszczących, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

1. Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.
2. W razie potrzeby umyć czystą wodą szczeliny ssawne.

Ochrona przed zamarznięciem**UWAGA!**

Nie wolno dopuścić do zamarznięcia wody w przewodach tłocznych. W tym celu z pompy i przewodu tłoczego trzeba usunąć pozostałości wody i zabezpieczyć (przechować) w miejscu nie zamarzającym.

UTYLIZACJA

Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i akcesoria zostały wyprodukowane z przetwarzalnych materiałów i należy je odpowiednio utylizować.

POMOC W PRZYPADKU USTEREK

**UWAGA!**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Zablokowany wirnik	Wyeliminować zatkanie po stronie ssawnej
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektrykowi.
	Brak zadziałania wyłącznika pływakowego, gdy poziom wody podnosi się	Wysłać pompę do punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.
Pompa obraca się, lecz nie dostarcza cieczy	Obecność powietrza w kadłubie pompy	Usunąć powietrze trzymając pompę w pozycji skośnej.
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
Zbyt małe natężenie przepływu	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania



W przypadku wystąpienia problemów technicznych niedających się wyeliminować, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt

Hydrofor
Numer seryjny
G3023025

Typ

SPV 10000 INOX
SPV 15004 (15000)
INOX

Producent

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Pełnomocnik

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz


Wytyczne UE

2006/95/EG
2004/108/EG

Normy zharmonizowane

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Managing Director

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tylny- Gwarancja wygasa w przypadku: kow przypadku:

- prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem,
- przestrzegania instrukcji obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ

Obsah

K této příručce.....	45
Popis výrobku.....	45
Bezpečnostní upozornění.....	46
Uvedení do provozu.....	46
Péče a údržba.....	47
Likvidace.....	47
Pomoc při poruchách.....	48
Prohlášení o shodě ES.....	49
Záruka.....	49

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům



POZOR!

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU

Přehled výrobku

1	Upevnění kabelu
2	Napájecí kabel
3	Rukojet
4	Tělo čerpadla
5	Nasávací šterbiny
6	Kolenové spojení
7	Vícerozměrová vsuvka
8	Plovákový spínač

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v bytě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem.

Čerpadlo je vhodné pouze k následujícímu používání:

- odčerpávání vody ze sklepů a z bytů v případě záplav
- vyprázdnění nádrží nebo k přečerpávání
- k drenáži studní a jímek
- ovzdušnění/cirkulace v umělých nádržích a vodních toků
- k drenáži stok a čistících studní

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- dešťová voda
- čirá voda
- chlorovaná voda (voda z bazénů)
- voda k domácímu upotřebení
- kal obsahující maximálně 5% nerozpustného materiálu o maximálním průměru zrnitosti 30 mm

Možné chybné použití

Ponorné čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin

Funkce

Čerpadlo nasává vodu nasávacími šterbinami (5) a odvádí ji prostřednictvím přívodového otvoru.

Určení hladiny zapínání e vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddíl 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace ochranného vypínače (FI) do zásuvky s jmenovitým rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



POZOR!

Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



POZOR!

Je zakázáno provádět jakoukoliv samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



POZOR!

Nezapojujte čerpadla, pokud jsou poškozena.



POZOR!

Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



POZOR!

Chraňte zástrčku před vlhkem.



POZOR!

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- žádná osoba nepřijde do styku s přepravovanou kapalinou

UVEDENÍ DO PROVOZU



POZOR!

Vícerozměrová vsuvka může být uříznuta, aby se přizpůsobila na napojení zvoleného potrubí. Optimální dopravované množství se dosáhne použitím potrubí co největšího průměru.



POZOR!

Ujistěte se, že elektrické zástrčky jsou na místě chráněném před zaplavením.



POZOR!

Ponořte pomalu čerpadlo do vody. Podořte čerpadlo v lehce nakloněné poloze, aby se eventuálně uvolnil vzduch, který zůstal uvnitř (odvzdušnit). Dejte pozor na bezpečnostní úroveň čerpadla. V případě bahnitého, písčitého nebo kamenitého podzemí je vhodné postavit čerpadlo na určený povrch nebo ho uveďte do provozu zavěšené na laně. Ujistěte se, aby byla dodržena dostatečná vzdálenost od země.



POZOR!

Čerpadlo nesmí nasávat žádné pevné částice. Písek a jiné brusné materiály, nacházející se ve vodě, poškozují čerpadlo. Je vhodné připevnit lano na rukojeť čerpadel ponořených ve studních a jámkách. V případě jímek a malých studen je nutné dávat pozor na jejich vhodné rozměry, viz. obr. C.



POZOR!

Písek či jiné brusné látky poškozují čerpadlo.



POZOR!

Zachovávejte vhodná opatření, aby jste v případě poruchy čerpadla zabránili škodám způsobením záplavou prostoru. Můžete se pojistit instalací poplašného zařízení nebo nouzového čerpadla.



POZOR!

Čerpadlo nenechejte nikdy běžet, pokud je tlakové vedení uzavřené.

Nainstalujte nástroj Správa tisku

- 1 Našroubovat kolenné spojení (6) na přívodový otvor.
- 2 Našroubovat výcerozměrovou vsuvku (7) na kolenné spojení (6).
- 3 Napojit potrubí na výcerozměrovou vsuvku.
- 4 Rozvinout napájecí kabel.
- 5 Zasuňte zástrčku do zásuvky. Kdyžse dosáhne určité hladiny vody (spouštěcí úroveň) plovákový spínač automaticky zapne čerpadlo a vypne ho v případě snížení hladiny vody pod vypínací úroveň. Konzultujte popis technických vlastností.

Vypumpování vody zůstálé nad úrovní zbytkové vody



POZOR!

Kontrolujte neustále čerpadlo při pumpování zbylé vody, aby jste zabránili fungování nasucho. Ažbude voda kompletně vyčerpaná, zastavte čerpadlo odpojením zástrčky od zásuvky.



Jestliže hladina zbytkové vody je nižší než 10/40 mm, čerpadlo nasává vzduch. V tomto případě ho musíte před použitím odvodušnit (viz Uvedení do provozu).

Aby se podařilo vypumpovat všechnu vodu nad úrovní zbytkové vody (viz Technické Údaje), plovákový spínač musí být uveden do funkce manuálně podle následujících pokynů:

- 1 Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- 2 Vyzvedněte plovákový spínač a upevněte ho do svislé polohy.
- 3 Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo se zapne a odpumpuje všechnu zbylou vodu nad úrovní zbytkové vody.

Určení hladiny zapínání e vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

Vypnutí čerpadla

- 1 Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

PÉČE A ÚDRŽBA



POZOR!

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištěním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítě. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

1. Propláchněte čerpadlo čistou vodou, pokud jste nasávali chlorovanou nebo znečištěnou vodu.
2. oku je to nutné, propláchněte nasávací šterbiny čistou vodou.

Ochrana proti zamrznutí



POZOR!

Čerpadlo a tlakovou hadici chraňte před mrazem. Čerpadlo a tlakovou hadici vyjměte z vody a uchraňte před mrazem, skladovat v suchu.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

**POZOR!**

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.


Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Oběžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Nechte zkontrolovat specializovaným elektrikářem napájení elektrického proudu
	Plovákový spínač nezakročí, když se hladina vody zvyšuje	Zašlete čerpadlo do Specializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nevydává kapalinu	Vzduch v tělese čerpadla	Podržte čerpadlo v nakloněné poloze, aby se odvzdušnilo
	Zábrana v nasávání	Odstraňte špínu z nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Příliš nízké dopravované množství	Příliš malý průměr potrubí	Použít větší výtlačné potrubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká	Snížit výtlačnou výšku



V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt Domácí vodárna, elektrická Sériové číslo G3023025	Typ SPV 10000 INOX SPV 15004 (15000) INOX	Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzt
Zmocněnec Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötzt Kötzt, 05.12.2014	Směrnice EU 2006/95/EG 2004/108/EG	Harmonizované normy EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
 Wolfgang Hergeth; Managing Director		

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

Obsah

O tomto návode.....	50
Popis výrobku.....	50
Bezpečnostné pokyny.....	51
Uvedenie do prevádzky.....	51
Údržba a ošetrovanie.....	52
Likvidácia.....	52
Pomoc pri poruchách.....	53
Vyhlasenie o zhode - ES.....	54
Záruka.....	54

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek



POZOR!

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU

Prehľad produktu

1	Upevnenie kábla
2	Napájací kábel
3	Rukoväť
4	Telo čerpadla
5	Nasávacie štrbiny
6	Kolenové spojenie

7	Viacrozmerový fitting
8	Plavákový spínač

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam.

Čerpadlo je vhodné iba pre nasledujúce používanie:

- odčerpávanie vody z pivníc a z bytov v prípade záplav
- vyprázdnenie nádrží alebo k prečerpávaniu
- k drenáži studní a nádrží
- zavzdušnenie/cirkulácia v umelých nádržiach a vodných tokoch
- k drenáži stôk a čistiaciach studní

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- číra voda
- dažďová voda
- chlórovaná voda (voda z bazénov)
- voda na domáce použitie
- kal obsahujúci maximálne 5% nerozpustného materiálu s maximálnym priemerom zrnitosti 30 mm

Možné chybné použitie

Ponorné tlakové čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody
- slanej vody
- tekutých potravín
- korozívnych a chemických látok
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín
- kvapalín s teplotou viac ako 35°C
- vody s pieskom alebo brúsných kvapalín

Funkcie

Čerpadlo nasáva vodu nasávacími štrbinami (5) a odvádza ju prostredníctvom prírodového otvoru.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**POZOR!**

Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistíte, že bola vykonaná inštalácia záchranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.

**POZOR!**

Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.

**POZOR!**

Pokiaľ je treba predĺžovacej šnúry, použite jedine predĺžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 sa zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.

**POZOR!**

Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

**POZOR!**

Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené.

**POZOR!**

Čerpadlo môžete zdvihnúť a prenášať iba za rukoväť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

**POZOR!**

Chráňte zástrčku pred vlhkom.

**POZOR!**

Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistíte, že:

- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené
- nech žiadna osoba nepríde do styku s vodou

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

**POZOR!**

Viacrozmerový fitting môže byť odrezaný, aby sa prispôbil na napojenie zvoleného potrubia. Optimálne dopravné množstvo sa dosiahne použitím potrubia èo najväčšieho priemeru.

**POZOR!**

Uistite sa, že elektrické zástrčky sú na mieste chránenom pred zaplavením.

**POZOR!**

Ponorte pomaly čerpadlo do vody. Pdržte čerpadlo v ľahko naklonenej polohe, aby sa eventuálne uvoľnil vzduch, ktorý zostal vo vnútri (odvzdušniť). Dejte pozor na bezpečnostnú úroveň čerpadla. V prípade bahňitého, piesoňatého alebo kamenitého podzemia je vhodné postaviť čerpadlo na určený povrch alebo ho uveďte do prevádzky zavesené na lane. Uistite sa, aby bola dodržaná dostatočná vzdialenosť od zeme.

**POZOR!**

Čerpadlo nesmie nasávať žiadne pevné častice. Piesok a iné brusné materiály, nachádzajúce sa vo vode, poškodzujú čerpadlo. Je vhodné pripevniť lano na rukoväť čerpadiel ponorených v studniach a nádržkách. V prípade nádržiek a malých studní je nutné dávať pozor na ich vhodné rozmery, viď. obr. C.

**POZOR!**

Šachtu bezpečne prikryte (tak, aby sa na kryt dalo stúpiť).

**POZOR!**

Zachovávajte vhodné opatrenia, aby ste v prípade poruchy čerpadla zabránili škodám spôsobením záplavy priestoru. Môžete sa poistiť inštaláciou poplašného zariadenia alebo núdzového čerpadla.

**POZOR!**

Čerpadlo nikdy nenechajte bežať pri zavorenom tlakovom potrubí.

Inštalácia Tlačové správy

- 1 Naskrutkovať kolénové spojenie (6) na prívodový otvor.
- 2 Naskrutkovať viacrozmerový fitting (7) na kolénové spojenie (6).
- 3 Napojiť potrubie na viacrozmerový fitting.
- 4 Rozvinúť napájací kábel.
- 5 Zasuňte zástrčku do zásuvky. Keď sa dosiahne určitej hladiny vody (spúšťacia úroveň) plavákový spínač automaticky zapne čerpadlo a vypne ho v prípade zníženia hladiny vody pod vypínaciu úroveň. Konzultujte popis technických vlastností.

Vypumpovanie vody pozostalej nad úrovňou zvyškovej vody



POZOR!

Kontrolujte neustále čerpadlo pri pumpovaní zvyškovej vody, aby ste zabránili fungovaniu nasucho. Až bude voda kompletno vyčerpaná, zastavte čerpadlo odpojením zástrčky od zásuvky.



V prípade že hladina zvyškovej vody je nižšia než 10/40 mm, čerpadlo nasáva vzduch. V tomto prípade ho musíte pred použitím odvzdušniť (viď Uvedenie do prevádzky).

Aby sa podarilo vypumpovať všetku vodu nad úrovňou zvyškovej vody (viď technické údaje), plavákový spínač musí byť uvedený do funkcie manuálne podľa nasledujúcich pokynov:

- 1 Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- 2 Vyzdvihnite plavákový spínač a upevnite ho do zvislej polohy.
- 3 Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo sa zapne a odpumpuje všetku zvyšnú vodu nad úrovňou zvyškovej vody.

Určenie hladiny zapínania a vypínania

Kábel plavákového spínača je upevnený na telese čerpadla. Hladina zapnutia a vypnutia čerpadla sa môžu regulovať zmenou polohy upevnenia kábla plavákového spínača. Doporučená dĺžka kábla plavákového spínača je približne 120 mm.

Vypnutie čerpadla

- 1 Stačí vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

1. Prepláchnite čerpadlo čistou vodou, pokiaľ ste nasávali chlórovanú alebo znečistenú vodu.
2. Pokiaľ je to nutné, prepláchnite nasávacie štrbiny čistou vodou.

Ochrana pred mrazom



POZOR!

Čerpadlo a tlakové potrubie chráňte pred mrazom. Čerpadlo a tlakové potrubie v prípade potreby vyprázdňte a uschovajte na mieste chránenom pred mrazom.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a musia sa vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH

**POZOR!**

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závada	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Obežné koleso je zablokované	Odstrániť zábranu v nasávaní
	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať špecializovaným elektrikárom napájanie elektrického prúdu
	Plavákový spínač nezakroší, keď sa hladina vody zvyšuje	Zašlite čerpadlo do špecializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nevydáva kvapalinu	Vzduch v telese čerpadla	Podržte čerpadlo v naklonenej polohe, aby sa odvzdušnilo
	Zábrana v nasávaní	Odstráňte špinu z nasávania
	Výtlačné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
	Výtlačné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlačné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Príliš malý priemer potrubia	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačná výška príliš vysoká	Znížiť výtlačnú výšku



V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO.

VYHLÁSENIE O ZHODE - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok

Domáca vodáreň

Výrobné číslo

G3023025

Typ

SPV 10000 INOX

SPV 15004 (15000)

INOX

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Splnomocnenec

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Smernice EÚ

2006/95/EG

2004/108/EG

Harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Managing Director

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

EREDETI KEZELÉSI UTASÍTÁS

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	55
Termékleírás.....	55
Biztonsági utasítások.....	56
Üzembe helyezés.....	56
Karbantartás és ápolás.....	57
Hulladékkezelés.....	57
Hibaelhárítás.....	58
EU megfelelőségi nyilatkozat.....	59
Garancia.....	59

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Termékáttekintés

1	Vezetékrögzítő
2	Tápvezeték
3	Fogantyú
4	Szivattyúhenger
5	Beszívó rések
6	Könyökcső csatlakozó
7	Többszörös gumitartó csőkötés

8	Úszókapcsoló
---	--------------

Rendeltetésszerű használat

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja.

A szivattyút kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- pincék és házak kiürítésére árvizek esetén
- tartályok kiürítésére illetve áttöltésre
- kutak és aknák kiürítésére
- mocsarak és mesterséges vízfolyások szelöltetésére/keringetésére
- a szennyvízcsatornák és szűrőkutak kiürítésére

A szivattyút kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz
- esővíz;
- klórtartalmú víz (medencék vize)
- háztartási használatra szánt víz
- szennyvíz, mely maximum 5% úszó szilárd anyagot tartalmaz, és szemcséje max. 30 mm átmérőjű

Lehetséges hibás használat

A merülő nyomószivattyút nem szabad folyamatosan üzemben használni. A szivattyút nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- vóvíz
- sós víz
- folyékony élelmiszerek
- maró hatású szerek és vegyszerek
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok
- 35°C-nál melegebb folyadékok
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok

Funktionsbeskrivelse

A szivattyú vizet szív fel a beszívó réseken (5) keresztül, és azt a nyomócsőn keresztül szogáltatja.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.



FIGYELEM!

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.



FIGYELEM!

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetékét alkalmazzon, egy, a víz kifirccsenése ellen védett konnectorral.



FIGYELEM!

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.



FIGYELEM!

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva.



FIGYELEM!

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak a konnectorból való kihúzására.



FIGYELEM!

Védje a dugaszolót a nedvességtől.



FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva
- hogy senki ne legyen a vízzel érintkezésben

ÜZEMBE HELYEZÉS



FIGYELEM!

A többszörös gumitartó csökkentést el lehet vágni, hogy a választott cső csatlakozójának megfelelően. A legjobb hozam egy, a lehető legnagyobb átmérőjű cső használatával érhető el.



FIGYELEM!

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos dugaszolók árvizmentes helyen legyenek elhelyezve.



FIGYELEM!

Lassan merítse bele a szivattyút a vízbe. Tartsa a szivattyút enyhén ferde helyzetben, hogy az esetlegesen belül maradt levegőt kieressze (levegőmentesítés). Ügyeljen a szivattyú biztonsági szintjére. Sáros, homokos vagy kavicsos altalaj esetén célszerű a szivattyút egy külön erre a célra szánt felületre helyezni, vagy beindítani a szivattyút egy kötélre felfüggesztve. Intézze úgy, hogy elegendő távolságra legyen a földtől.



FIGYELEM!

A szivattyú nem szívhat semmilyen szilárd testet. A vízben lévő homok és más csiszolóanyagok tönkreteszik a szivattyút. Kutakba és aknába merített szivattyúk esetén célszerű a fogantyúhoz erősíteni egy kötelet. Aknák esetén szükséges ellenőrizni, hogy a méretek megfelelőek legyenek, lásd C Ábra.



FIGYELEM!

Takarja le a vízforrást.



FIGYELEM!

Az előírások figyelembevételével intézze úgy, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ezt egy riasztószervezet, illetve egy ideiglenes szivattyú beszerelésével lehet biztosítani.



FIGYELEM!

Soha ne járassa a szivattyút teljesen elzárt nyomóvezetékkel.

A Nyomtatáskezelő telepítése

- 1 Csavarja a könyökcső csatlakozót (6) a nyomócsomokra.
- 2 Csavarja a többszörös gumitartó csökötést (7) a könyökcső csatlakozóra (6).
- 3 Erősítsen egy csövet a többszörös gumitartó csökötésre.
- 4 Göngyölje ki a tápvezetékét.
- 5 Dugja be a dugaszolót a konnektorba. Amikor a víz egy meghatározott szintet elér (indítási magasság), az úszókapcsoló automatikusan beindítja a szivattyút, és azt leállítja, amikor a vízszint a leállítási magasság alá süllyed. Nézze meg a Műszaki Adatokat.

A maradék víz szintje felett fennmaradó víz szivattyúzása



FIGYELEM!

A fennmaradó víz szivattyúzása alatt folytonosan ellenőrizze a szivattyút, hogy elkerülje a szivattyú szárazon való működését. Állítsa le a szivattyút a dugaszolóknak a konnektorból való kihúzásával, miután a víz teljesen el lett távolítva.



Ha a maradék víz magassága kevesebb, mint 10/40 mm, a szivattyú levegőt szív be. Ebben az esetben, a következő beindítás előtt a szivattyúhenger belsejében maradt levegőt el kell távolítani (lásd Működésbe hozatal).

Hogy a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet kiszivattyúzza, az úszókapcsolót manuálisan kell működésbe hozni, az alábbiak szerint:

- 1 Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
- 2 Emelje fel az úszókapcsolót, és függőleges helyzetben rögzítse.
- 3 Dugja vissza a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú be fog indulni és kiszivattyúzza a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet.

Az indítási és leállítási magasság meghatározása

Az úszókapcsoló vezetéke a szivattyúhengerhez van rögzítve. Az indítási és leállítási szinteket úgy lehet szabályozni, hogy megváltoztatja az úszókapcsoló vezetékének rögzítési helyét a szivattyún. Az úszókapcsoló vezetékének ajánlott hosszúsága kb. 120 mm.

A Szivattyú Leállítása

- 1 Elegendő kihúzni a dugaszolót a konnektorból.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



FIGYELEM!

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

- 1 Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.
- 2 Ha szükséges, tiszta vízzel tisztítsa meg a beszívó réseket.

Fagyvédelem



FIGYELEM!

Óvja a szivattyút és a nyomóvezetékét a fagytól. Szükség esetén őrítse ki a nyomóvezetékét és a szivattyút és tárolja fagymentes helyen.

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé.

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért a hulladékkezelésüket ennek megfelelően kell elvégezni.

HIBAELEHÁRÍTÁS

**FIGYELEM!**

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.


Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanszerelővel
	Az úszókapcsoló nem kapcsol be, amikor a vízszint emelkedik	Küldje el a szivattyút az AL-KO szervízbe
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	Levegő van a szivattyúhengerben	Távolítsa el a levegőt a szivattyút ferde helyzetben tartva
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	A nyomóvezeték le van zárva	Nyissa ki a nyomóvezetékét
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
Túl kicsi a hozam	A cső átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetékét
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	Túl nagy szintkülönbség	Csökkentse a szintkülönbséget



Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-orányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék Házi vízellátó	Typ SPV 10000 INOX	Gyártó AL-KO Geräte GmbH
Gyártási szám G3023025	SPV 15004 (15000) INOX	Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Meghatalmazott Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-irányelvek 2006/95/EG 2004/108/EG	Harmonizált szabványok EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014		
		
Wolfgang Hergeth; Ma- naging Director		

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetészerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálatához. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

ORIGINAL BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	60
Produktbeskrivelse.....	60
Sikkerhedsanvisninger.....	61
Ibrugtagning.....	61
Vedligeholdelse og service.....	62
Bortskaffelse.....	62
Hjælp ved fejl.....	63
EF-overensstemmelseserklæring.....	64
Garanti.....	64

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

Tegnforklaring



NB!

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Produktoversigt

1	Kabelfastgørelse
2	Tilslutningskabel
3	Håndtag
4	Pumpehus
5	Indsugningssi
6	Vinkelrør
7	Slangenippel (kombinippel)
8	Svømmerafbryderen

Korrekt anvendelse

Dykpumpen er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer, som opfylder de tekniske data.

Dykpumpen er udelukkende egnet til følgende formål:

- lænsning ved oversvømmelse
- tømning af og ompumpning fra beholdere
- optagning af vand fra brønde og skakter
- itning og cirkulation af damme og kunstige vandløb
- afvanding af dræn og beholdere

Dykpumpen er udelukkende egnet til transport af følgende væsker:

- klart vand (ferskvand)
- regnvand
- klorholdigt vand (fra f.eks. svømmebassiner)
- spildevand
- let snavset vand med en maksimal partikelandel på 5% og en kornstørrelse på max. 30 mm i diameter.

Mulig fejlanvendelse

Dyk-trykpumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35 °C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

Funktionsbeskrivelse

Dykpumpen suger væsken ind gennem indsugningssi (5) og pumper det til pumpeudgang.

Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

SIKKERHEDSANVISNINGER



NB!

Dykpumpen må kun anvendes sammen med en elektrisk installation i henhold til DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. Som sikkerhed skal der være installeret en ledningssikring på 10 A samt et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm på 10/30 mA.



NB!

Oplysningerne vedrørende netspænding og strømtype på pumpens mærkeplade skal passe med de data, der er oplyst for dit strømforsyningsnet.



NB!

Anvend kun forlængerledninger på 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F i henhold til DIN 57282/57245 med stænk- vandsbeskyttet stik. Kabeltromler skal altid være rullet helt ud.



NB!

Det er forbudt at foretage enhver form for ændringer eller ombygninger af dykpumpen på egen hånd.



NB!

Beskadigede dykpumper må ikke tages i brug.



NB!

Dykpumpen må aldrig løftes, bæres eller fastgøres ved hjælp af tilslutningskablet. Man må ikke trække i tilslutningskablet, når stikket skal tages ud af kontakten.



NB!

Beskyt netstikket mod fugt.



NB!

Dykpumpen må kun anvendes til det formål, den er beregnet til. Inden brug skal man sikre sig, at:

- dykpumpen, tilslutningskablet og netstikket ikke er beskadiget
- og at der ikke er nogen personer, der er i kontakt med mediet.

IBRUGTAGNING



NB!

Slangeniplen kan alt afhængigt af den valgte slangediameter passes til. En større diameter betyder større ydelse.



NB!

Sørg for at sikre Dem, at nettilslutningen er placeret udenfor risiko for at blive oversvømmet, og at den er beskyttet mod fugt. Kom stikket i stikkontakten.



NB!

Sænk langsomt pumpen skråt ned i væsken så luften i pumpehuset siver ud. Vær opmærksom på at pumpen står sikkert. Ved blød bund eller bund med sand og sten eller lignende, skal pumpen ved drift stilles på et passende bredt, fast underlag. Pumpen kan også ophænges i et reb eller lignende. Vær opmærksom på at der er tilstrækkelig stor afstand til bunden.



NB!

Pumpen må ikke suge faste legemer. Sand og andre grovkornede slibende stoffer i væsken ødelægger pumpen. Fastgør et reb på håndtaget, hvis pumpen skal sænkes ned i brønde og skakte. Mindstemål for skakte skal overholdes, se billede C.



NB!

Skakter til afdækkes, så man ikke kan falde ned i dem.



NB!

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader forårsaget af en eventuel oversvømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Dette kan gøres i form af en alarm eller en reservepumpe.



NB!

Lad aldrig pumpe køre mod tryk eller mod en lukket trykledning.

Installere Udskriftsstyring

- 1 Skru vinkelrøret (6) i pumpeudgangen.
- 2 Skru slangeniplen (7) i vinkelrøret (6).

- 3 Fastgør en slange til slangenipen (7).
- 4 Slangenipen kan alt afhængigt af den valgte slangediameter passes til. En større diameter betyder større ydelse.
- 5 Stik netstikket i stikkontakten. Pumpen starter automatisk, når vandstanden når en bestemt højde (tilkoblingshøjden) ved, at svømmeafbryderen slår til, og når vandstanden falder, slår afbryderen så fra igen, når frakoblingshøjden nås. Se tekniske data.

Pumpning til minimal restvæskehøjde



NB!

Hold pumpen under konstant opsyn når der pumpes ned til restvæskehøjde, og sørg for at pumpen ikke løber tør. Når minimal rest-væskehøjde nås slukkes pumpen ved at netstikket trækkes ud af stikkontakten.



Underskrides minimal restvæskehøjde (mindre end 10/40 mm) suger pumpen luft. Hvis dette sker skal pumpen, hvis væskehøjden fortsat stiger, tømmes for luft igen, før den startes.

For at pumpe ned til minimal restvæskehøjde (se tekniske data) skal svømmekontakten betjenes manuelt. Dette gøres på følgende vis:

- 1 Træk netstikket ud af stikkontakten.
- 2 Svømmeafbryderen fastgøres i positionen opad.
- 3 Sæt netstikket i stikkontakten - herefter starter pumpen automatisk.

Indstilling af til- og frakoblingshøjden

Svømmekontaktens kabel er klemt på pumpehuset. Ved at ændre på klemmepositionen kan til-

og frakoblingshøjderne indstilles individuelt. Den anbefalede kabellængde til svømmekontakten er ca. 120 mm.

Slukke pumpen

- 1 Træk netstikket ud af stikkontakten.

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE



NB!

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Rengøring

1. efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.
2. rengør efter behov ind sugningsenhedens indsugningsssi med klart vand.

Frostsikring



NB!

Pumpen og trykledningen skal frostsikres. Det gøres ved at tømme pumpen og trykledningen og opbevare dem frostsikkert.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, udstyr og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL

**NB!**

Før alle fejlsøgninger påbegyndes skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Pumpehjulet blokeret	Fjern tilsmudsningen i indløbet. Rengør pumpe-hjulet med en vandstråle
	Pumpen slukker pga. overophedning (Termosikring).	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm	Indlever pumpen til reparation
	Svømmerkontakten skifter ikke ved stigende vandstand	Send pumpen til AL-KO service
Dykpumpen kører, men pumper ikke væske ud	Luftlomme i pumpehuset	Skråtstil pumpen for at luften kan slippe ud.
	Indsugningsenheden er stoppet	Rengør indsugningsenheden
	Afgangsslangen er tilstoppet	Fjern tilstopningen i Afgangsslangen
	Afgangsslangen er bøjet	Ret afgangsslangen ud.
Dykpumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden
	Løftehøjden er for stor.	Reducér løftehøjden



Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt

Husvandværk
Serienummer
 G3023025

Type

SPV 10000 INOX
 SPV 15004 (15000)
 INOX

Producent

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Apoderado

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

EU-direktiver

2006/95/EG
 2004/108/EG

Harmoniserede standarder

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Ma-
 naging Director

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

ORIGINAL-BRUKSANVISNING

Innehållsförteckning

Om denna handbok.....	65
Produktbeskrivning.....	65
Säkerhetsinstruktioner.....	66
Idrifttagning.....	66
Underhåll och skötsel.....	67
Avfallshantering.....	67
Felavhjälpling.....	68
EG-försäkran om överensstämmelse.....	69
Garanti.....	69

OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring



OBSERVA!

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre förtäelse och användning.

PRODUKTBESKRIVNING

Produktöversikt

1	Kabelklämma
2	Nätkabel
3	Bärhandtag
4	Chassi, pump
5	Insugsöppning
6	Anslutningsvinkel
7	Kombinippel
8	Flottör

Föreskriven användning

Den dränkbara pumpen är endast avsedd för användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data.

Den dränkbara pumpen är uteslutande lämplig för följande användning:

- för avledning av vatten vid översvämning
- för om- och urpumpning av behållare
- urpumpning av brunnar och schakt
- Iför luftning och cirkulation i dammar och konstgjorda vattendrag
- för dränering och sipprande schakt

Den dränkbara pumpen är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten
- Klorhaltigt vatten (swimmingpoolvatten)
- Hushållsvatten
- Smutsat vatten med max. 5% andel svävande partiklar och max 30 mm partikelstorlek

Möjlig felanvändning

Den dränkbara tryckpumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen

Funktion

Den dränkbara pumpen suger vätskan genom insugsöppningen (5) och vidarebefordrar den till pumptutgången.

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkyllning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får endast drivas med en elektrisk anordning som uppfyller kraven i DIN/VDE 0100, avsnitt 737, 738 och 702. Som säkring måste en ledningsskyddsbrytare 10 A samt en felströmsskyddsbrytare med nominell felström på 10/30 mA finnas installerade.



OBSERVA!

Uppgifterna på typskylten om nätspänning och strömtyp måste överensstämma med det elnät som används.



OBSERVA!

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm² av kvalitet H07RN-F enligt DIN 57282/57245 med kontakthantering skyddad mot sprutande vatten. Kabeltrummorna måste vara helt avrullade.



OBSERVA!

Varje egenmäktig förändring eller ombyggnad av den dränkbara pumpen är förbjuden.



OBSERVA!

Skadade dränkbara pumpar får inte användas.



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i anslutningskabeln. Dra aldrig i anslutningskabeln för att dra ut nätkontakten ur uttaget.



OBSERVA!

Skydda nätkontakten från fukt.



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får endast användas i avsett syfte. Kontrollera före användning att:

- den dränkbara pumpen, anslutningskabeln och nätkontakten inte är skadade
- inga personer är i kontakt med vattnet

IDRIFTTAGNING



OBSERVA!

Kombinippeln kan skäras av för att passa den valda slanganslutningen. Bäst resultat uppnås genom att använda störstmöjliga slangdiameter.



OBSERVA!

Kontrollera att elkontakterna befinner sig på översvämningssäker plats.



OBSERVA!

Sänk pumpen långsamt ner i vätskan. Håll pumpen något lutad så att eventuell instängd luft kan tränga ut. Se till att pumpen står stadigt. Skall pumpen användas på slammig, sandig eller stenig botten, ställ pumpen på en platta eller låt den hänga i ett snöre. Kontrollera att avståndet till botten är tillräckligt.



OBSERVA!

Pumpen får inte suga in fasta partiklar. Sand eller andra smärglande partiklar i vätskan kan förstöra pumpen. Innan du sänker ner pumpen i brunnar och schakt: Fäst en ståltråd eller ett rep i bärhandtaget. Beakta vid pumpning i schakt kraven på utrymme, se Bild C.



OBSERVA!

Täck över schakten på ett säkert sätt.



OBSERVA!

Uteslut genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Installera t.ex. ett larm eller en reservpump.



OBSERVA!

Låt aldrig pumpen gå mot trycket eller mot en stängd tryckledning.

Installera Utskriftshantering

- 1 Skruva in anslutningsvinkeln (6) i pumputgången.
- 2 Skruva in kombinippeln (7) i anslutningsvinkeln (6).
- 3 Fäst en slang vid kombinippeln.

- 4 Veckla ut anslutningskabeln helt.
- 5 Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår automatiskt på när flottören når ett bestämt vattenstånd (påslagshöjd) och slår av vid sänkt vattenstånd (avslagshöjd, se tekniska data).

Urpumpning vid restvattenhöjd



OBSERVA!

Bevaka alltid pumpen vid urpumpning på restvattenhöjd och undvik att torrkorning. När pumpen når restvattenhöjd, stäng av den genom att dra ur stickkontakten.



Underskrids restvattenhöjden (mindre än 10/40 mm) suger pumpen luft. Händer detta måste pumpen luftas i stigande vattenstånd före nästa användning (se första användning).

Vid urpumpning på restvattenhöjd (se tekniska data) måste flottören handhas manuellt enligt följande:

- 1 Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.
- 2 Fäst flottören uppå.
- 3 Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår på och börjar arbeta.

Inställning av påslags- och avslagshöjd

Flottörens kabel är fäst på pumpchassit. Genom att förändra fästets position kan flottörens kopp-

lingspunkter ställas in individuellt. Rekommenderad kabellängd till flottören är c:a 120 mm.

Stänga av pumpen

- 1 Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



OBSERVA!

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Rengöringsarbeten

1. Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.
2. Rengör efter behov insugsöppningen med rent vatten.

Frostskydd



OBSERVA!

Skydda pumpen och tryckledningen mot frost. Töm även pumpen och tryckledningen och förvara dem på en frostskyddad plats.

AVFALLSHANtering



Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet! Förpackning, enhet och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaftas i enlighet med det.

FELAVHJÄLPNING

**OBSERVA!**

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.


Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet blockerat	Ta bort smuts vid insuget
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans max-temperatur. Låt prova pumpen
	Ingen nätspänning	Låt en fackman kontrollera strömförsörjningen
	Flottören slår inte på vid stigande vatten-stånd	Sänd pumpen till AL-KO service
Den dränkbara pumpen går men pumpar inte vätska	Luft i pumpens chassi	Släpp ut luften genom att hålla pumpen lutad
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts i insuget
	Tryckledningen stängd	Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden



Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt Pumpautomat	Typ SPV 10000 INOX	Tillverkare AL-KO Geräte GmbH
Serienummer G3023025	SPV 15004 (15000) INOX	Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Företrädare Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-direktiv 2006/95/EG 2004/108/EG	Harmoniserade normer EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014		
		
Wolfgang Hergeth; Ma- naging Director		

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälper vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkarens garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvittot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Käsikirjaa koskevia tietoja.....	70
Tuotekuvaus.....	70
Turvaohjeet.....	71
Käyttöönotto.....	71
Huolto ja hoito.....	72
Hävittäminen.....	72
Ohjeita häiriöihin.....	73
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	74
Takuu.....	74

KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötönnön käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset



HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erytisohteja, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Tuote

1	Johdon kiinnike
2	Liitäntäjohto
3	Kantokahva
4	Pumppukotelo
5	Imurako
6	Liitäntäkulma
7	Yhdistelmänpipa

8 Uimurikytkin

Tarkoituksenmukainen käyttö

Uppopumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti.

Uppopumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- veden poistoon vesivahinkojen yhteydessä
- säiliöiden täyttämiseen ja tyhjentämiseen
- veden ottamiseen kaivoista ja kuiluista
- veden ottamiseen kaivoista ja kuiluista
- veden poistamiseen salaojaputkista ja kuivatuskuiluista

Uppopumppu soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uima-altaiden vesi)
- käyttövesi
- likavesi, jonka leijuaineisuus on enintään 5% ja jonka raekoon halkaisija on enintään 30 mm

Mahdollinen väärä käyttö

Uppopainepumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet

Toiminta

Uppopumppu imee johdettavaa nestettä imuraon (5) kautta ja syöttää sitä pumpun ulostuloon.

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

TURVAOHJEET

**HUOMIO!**

Uppopumppua saa käyttää vain standardin DIN/VDE 0100, osat 737, 738 ja 702, mukaisessa sähköjärjestelmässä. Suojausta varten järjestelmään on asennettava 10 A:n johdonsuojakytin ja vikavirtasuojakytin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

**HUOMIO!**

Arvokilvessä olevien verkkojännite- ja virtatyypitietojen on vastattava käytettävän sähköverkon tietoja.

**HUOMIO!**

Käytä vain 3 x 1,5 mm²-n H07RN-Flaatuista (standardin DIN 57282/57245 mukaan) jatkojohtoa, jonka pistokeliitäntä on roiskesuojattu. Kaapelikelojen on oltava täysin auki rullattuja.

**HUOMIO!**

Uppopumppuun ei saa tehdä itse muutoksia tai muunnoksia.

**HUOMIO!**

Vahingoittunutta uppopumppua ei saa käyttää.

**HUOMIO!**

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä uppopumppua liitäntäjohdosta. Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasta vetämällä liitäntäjohdosta.

**HUOMIO!**

Suojaa verkkopistoke kosteudelta.

**HUOMIO!**

Uppopumppua saa käyttää vain määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:

- Uppopumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat vahingoittumattomat
- kukaan ei ole kosketuksissa pumpattavaan nesteeseen

KÄYTTÖÖNOTTO

**HUOMIO!**

Yhdistelmänippaa voidaan leikata halutun letkuliitännän mukaisesti. Paras syöttöteho saavutetaan käyttämällä letkua, jossa on mahdollisimman suuri halkaisija

**HUOMIO!**

Varmista, että sähköliitännät on asennettu alueelle, jolla ei ole ylivirtauksen vaaraa.

**HUOMIO!**

Upota pumpu hitaasti johdettavaan aineeseen. Pidä pumpu samalla vinossa siten, että mahdollinen ilma pääsee pois (ilmaus). Varmista pumpun tukeva asento. Jos pohja on mutainen, hiekkainen tai kivinen, aseta pumpu sopivan levyn päälle tai käytä pumpua siten, että se roikkuu köyden päässä. Varmista, että etäisyys pohjaan on riittävä.

**HUOMIO!**

Pumppuun ei saa imeä mitään kiinteitä esineitä. Johdettavassa nesteessä oleva hiekka ja muut hiovat aineet vaurioittavat pumpua. Kiinnitä pumpun kanto-kahvaan köysi, kun pumpua käytetään kaivoissa ja kuluissa. Huomioi kuluissa käytettäessä pumpun riittävä mitoitus, katso kuva C.

**HUOMIO!**

Peitä kaivannot niin, ettei niihin voi pudota.

**HUOMIO!**

Varmista asianmukaisin toimenpitein, ettei häiriöiden aiheuttama vesitulva voi vaurioittaa laitetta. Tämä voidaan estää esimerkiksi asentamalla hälytyslaite tai varapumppu.

**HUOMIO!**

Älä koskaan päästä pumpua käymään painetta tai suljettua paineletkua vasten.

Asentaa tulostuksen hallinta

- 1 Ruuvaa liitäntäkulma (6) kiinni pumpun ulostuloon.
- 2 Ruuvaa yhdistelmänippa (7) kiinni liitäntäkulmaan (6).
- 3 Kiinnitä yhdistelmänippaan letku.
- 4 Kelaa liitäntäjohto kokonaan auki.
- 5 Kytke liitäntäjohtoon pistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy uimurikytkimen avulla automaattisesti päälle saavuttaessaan tietyt veden tason (päällekytkentäkorkeus) ja vastaavasti pois päältä veden tason laskiessa poiskytkentäkorkeuteen, (katso tekniset tiedot).

Pumping til minimal restvæskehøjde



HUOMIO!

Valvo pumppua jatkuvasti pumpattaessa vettä jäännöskorkeuteen ja vältä pumpun käyttämistä kuivana. Kun jäännöskorkeus on saavutettu, kytke pumppu pois päältä irrottamalla verkkopistoke.



Jos jäännöskorkeus alitetaan (vähemmän kuin 10/40 mm), pumppu imee ilmaa. Tällöin pumppu on ilmatava uudelleen veden pinnan noustessa (katso Käyttöönotto).

Veden pumppaamiseksi jäännöskorkeuteen (katso tekniset tiedot) uimurikytkintä tulee käyttää manuaalisesti seuraavalla tavalla:

- 1 Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- 2 Kiinnitä uimurikytkin ylös.
- 3 Kytke verkkopistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy päälle ja alkaa johtaa nestettä.

Päälle- ja poiskytkentäkorkeuden säätäminen

Uimurikytkimen johto on kiinnitetty pumppukoteloon. Kiinnityskohtaa muuttamalla uimurikytkimen toiminta-asentoja voidaan säätää yksilöllisesti. Uimurikytkimen johdon suositeltu pituus on n. 120 mm.

Pumpun kytkeminen pois päältä

- 1 Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

HUOLTO JA HOITO



HUOMIO!

Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotoita ja sen aiheuton päällekytkeminen tulee estää!

Puhdistustyöt

1. Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uimaaltaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, tulee pumppu huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
2. Puhdista imujalan imurako tarvittaessa puhtaalla vedellä.

Suojaaminen jäätymiseltä



HUOMIO!

Suojaa pumppu ja paineletku jäätymiseltä: tyhjennä pumppu ja paineletku ja säilytä niitä paikassa, jossa lämpötila ei laske pakkasen puolelle.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määrysten mukaisesti.

OHJEITA HÄIRIÖIHIN

**HUOMIO!**

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä on jumittunut	Poista lika imualueelta
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Ota huomioon johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu
	Ei verkkojännitettä	Anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
	Uimurikytkin ei kytke laitetta päälle veden tason noustessa	Lähetä pumppu AL-KO:n palveluun
Uppopumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Ilmaa pumpppukotelossa	Päästä ilma pois pitämällä pumpppua vinossa asennossa
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu	Avaa paineletku
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Pienennä nostokorkeutta



Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote

Vesipumppu

Sarjanumero

G3023025

Tyyppi

SPV 10000 INOX

SPV 15004 (15000)

INOX

Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Valtuutettu henkilö

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU-direktiivit

2006/95/EG

2004/108/EG

Harmonisoidut standardit

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 05.12.2014



Wolfgang Hergeth; Managing Director

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puiteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuehdot

Takuuaika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuudodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

Предисловие к руководству.....	75
Описание продукта.....	75
Указания по безопасности.....	76
Ввод в эксплуатацию.....	76
Техобслуживание и уход.....	78
Утилизация.....	78
Устранение неисправностей.....	79
Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	80
Гарантия.....	80

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Обзор продукта

1	Кабельный зажим
2	Соединительный кабель.
3	Ручка
4	Корпус насоса

5	Щели всасывания
6	Угловой переходник
7	Комбинированный наконечник шланга
8	Поплавковый выключатель

Использование по назначению

Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих техническим характеристикам.

Насос может применяться исключительно в следующих целях:

- для откачивания воды из затопленных подвальных помещений, гаражей, жилых домов и т.д.
- для перекачивания и откачивания воды (напр. из бассейнов или из емкостей для сбора дождевой воды)
- для откачивания воды из колодцев и шахт
- для аэрации и циркуляции воды в прудах и искусственных водоемах
- для обезвоживания дренажей и фильтрующих колодцев

Насос предназначен исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды
- дождевой воды
- хлорированной воды (напр. в плавательном бассейне)
- производственной воды
- слегка загрязненной воды с содержанием до 5% твердых частиц с диаметром зерна до 3,0 мм (взвешанные вещества)

Случаи неправильного применения

Запрещается использовать погружной нагнетательный насос в непрерывном режиме работы. Насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды
- соленой воды
- жидких продуктов питания
- агрессивных и химических веществ
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей

- жидкостей, имеющих температуру свыше 35 °C
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами

Функция насоса

Насос всасывает воду через щели всасывания (5) и подает ее к выходу насоса.

Термическая защита

Насос оснащен термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружном виде!

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Насос должен быть подключен исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока до 10/30 мА.



ВНИМАНИЕ!

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



ВНИМАНИЕ!

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ 16, К18-001-89) со штеккерным разъемом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.



ВНИМАНИЕ!

Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждение.



ВНИМАНИЕ!

Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.



ВНИМАНИЕ!

Следует оберегать вилку от влажности.



ВНИМАНИЕ!

Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- Насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.
- При применении насоса в плавательном бассейне, напр. для откачивания воды из бассейна, категорически запрещается присутствие людей в бассейне.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



ВНИМАНИЕ!

Комбинированный наконечник шланга (4) может быть отрезан/укорочен в соответствии с выбранным шланговым соединением. Наилучшая производительность может быть достигнута при использовании шланга с возможно большим диаметром.



ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что электроразъемы находятся выше уровня воды и защищены от попадания влаги.

**ВНИМАНИЕ!**

Медленно погрузить насос в воду. Держать его в слегка наклонном положении для того, чтобы вышел наружу весь возможно оставшийся внутри воздух. Следите за устойчивым положением насоса. При откачивании воды из водоемов с песчаным или илистым дном необходимо подвесить насос на канате или цепи или установить его на соответствующую подставку, чтобы предотвратить погружение всасывающей части насоса в ил или песок. Необходимо соблюдать достаточное расстояние до дна водоема.

**ВНИМАНИЕ!**

При работе с насосом следует избегать содержащие песок среды, которые изнашивают гидравлику и сальники, уменьшая тем самым срок службы насоса. Для погружения насоса в колодец или шахту подвесить насос с помощью троса, закрепленного к ручке. Учитывайте минимальные размеры установки насоса в соответствии с рис. С.

**ВНИМАНИЕ!**

При эксплуатации насоса в шахтах после установки насоса шахту следует закрыть.

**ВНИМАНИЕ!**

Чтобы не допустить затопления помещения из-за поломки насоса, пользователь индивидуально принимает меры для предотвращения подобных случаев (устанавливает сигнализацию, резервный насос и т.п.).

**ВНИМАНИЕ!**

Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

Нагнетательный трубопровод монтируют

- 1 Ввинтить угловой переходник (6) в напорный патрубок.
- 2 Ввинтить комбинированный наконечник шланга (7) в угловой переходник (6).

- 3 Смонтировать напорный шланг к комбинированному наконечнику и закрепить его зажимным хомутом.
- 4 Размотать соединительный кабель.
- 5 Вставить вилку соединительного кабеля в электророзетку. Поплавковый выключатель автоматически включает насос при достижении определенного уровня воды (высота включения) и при снижении уровня воды до высоты отключения следует автоматическое отключение насоса. (см. технические характеристики).

Откачка воды до остаточного уровня**ВНИМАНИЕ!**

Во время откачивания воды до остаточного уровня необходимо следить за насосом и не допускать работы насоса всухую. При достижении остаточного уровня воды следует отключить насос, вытянув сетевую вилку из розетки.



Если остаточный уровень воды опускается ниже 30 мм, насос всасывает воздух. В этом случае, прежде, чем снова включить насос, нужно удалить из его корпуса оставшийся воздух (см. «Пуск в эксплуатацию»).

Для этой цели необходимо ручное управление поплавковым выключателем:

- 1 Вытянуть сетевую вилку из штепсельной розетки.
- 2 Закрепить поплавковый выключатель в положение «наверх».
- 3 После повторного включения вилки в розетку насос автоматически включается и начинает качать воду.

Установка уровней включения и отключения.

Кабель поплавкового выключателя закрепить на корпусе насоса. Уровни включения и отключения регулируются изменением позиции поплавкового выключателя. Рекомендуется применять кабель поплавкового выключателя длиной не менее 120 мм.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

- 1 Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



ВНИМАНИЕ!

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса:

1. После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.
2. В случае необходимости промыть чистой водой щели всасывания.

Защита от замерзания



ВНИМАНИЕ!

Во избежание замерзания воды в насосе и шланге её необходимо заблаговременно слить и хранить насос в защищённом от мороза месте.

УТИЛИЗАЦИЯ



Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из пригодных для переработки материалов и подлежат соответствующей утилизации.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.


Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колесо заблокировано	Устранить загрязнение на входе насоса
	Сработал термический выключатель	Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом электроснабжения.
	Поплавковый выключатель не реагирует когда уровень воды повышается	Отправить насос в центр техобслуживания AL-KO.
Насос работает, но не подает воду	Воздух в корпусе насоса	Выпустить воздух держа насос в наклонном положении
	Засорение со стороны всасывания	Удалить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточно объемная подача	Диаметр шланга слишком маленький	Применить напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъема	Уменьшить напор



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в нашу сервисную службу.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт Садовый электрический насос,	Тип SPV 10000 INOX SPV 15004 (15000) INOX	Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Серийный номер G3023025		
Уполномоченный представитель Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Директивы ЕС 2006/95/EG 2004/108/EG	Согласованные нормы EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014		
		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях: **Гарантия аннулируется**

- при надлежащем использовании устройства;
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей
- при попытках ремонта устройства
- при технических изменениях устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ОРИГІНАЛ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**Зміст**

Передмова до посібника.....	81
Опис виробу.....	81
Вказівки щодо безпеки.....	82
Введення в експлуатацію.....	82
Технічне обслуговування і догляд.....	83
Утилізація.....	83
Допомога в разі неполадок.....	85
Декларація про відповідність стандартам ЄС.....	86
Гарантія.....	86

ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечно й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків**УВАГА!**

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ**Огляд продукції**

1	Жильниковий затискач
2	З'єднувальний жильник
3	Ручка
4	Корпус насоса
5	Усмоктувальний отвір
6	Кут для підключення

7	Комбінований ніпель
8	Поплавецький вимикач

Використання за призначенням

Заглибний насос призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.

Заглибний насос призначений виключно для наступних цілей:

- для осушування у разі затоплення
- для заповнювання та висмокування ємностей
- для забору води з криниць та шахт
- для вентилявання/перепомпування ставків та штучних водоспадів
- для осушування дренажів та убирних колодязів

Заглибний насос призначений тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода
- хлорована вода (вода у плавальному басейні)
- технічна вода
- брудна вода з макс. вмістом завислих речовин 5% та розміром зерна макс. 30 мм у діаметрі

Можлива поява помилок

Заборонено використовувати заглибний нагнітальний насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- питна вода
- солоня вода
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини

Функціонування

Заглибний насос всмоктує воду через усмоктувальний отвір (5) та подає її до виходу з насоса.

Тепловий захист

Заглибний насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі

перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ



УВАГА!

Заглибний насос можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702. Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 А і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.



УВАГА!

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.



УВАГА!

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.



УВАГА!

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови заглибного насосу.



УВАГА!

Забороняється використовувати пошкоджені заглибні насоси.



УВАГА!

Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте заглибний насос за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.



УВАГА!

Захищайте мережевий штекер від вологи.



УВАГА!

Заглибний насос можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Заглибний насос, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені
- Ніхто не повинен торкатися подаваного середовища

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



УВАГА!

Комбінований ніпель можна обрізати відповідно до обраного патрубка підключення шланга. Максимальне подавання можливе у разі використання шлангу з максимальним діаметром.



УВАГА!

Впевніться в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень.



УВАГА!

Повільно занурити насос у подаване середовище. Тримайте насос під легким нахилом, щоб можливо потраплене повітря зникло (вентильовання). Стежте за надійним положенням насоса. У разі встановлення насоса на глиняний, піщаний або кам'янистий ґрунт, треба використовувати відповідну плату або підвісити насос на канаті. Стежте за достатньою відстанню насоса від ґрунта.



УВАГА!

Насос не повинен всмоктувати тверді частки. Пісок та інші чистильні речовини у подаваному середовищі пошкоджують насос. Для занурення насоса у колодязь та шахти закріпити канат за ручку. У разі роботи у шахті зверніть увагу на відповідні розміри, див. мал. С.



УВАГА!

Накрити шахти, щоб можна було ступати поверх.

**УВАГА!**

За допомогою відповідних заходів Ви повинні виключити появу повторних пошкоджень при несправностях в насосі через затоплення відсіків. Це можна забезпечити, наприклад, за допомогою встановлення сигнального устаткування або аварійного насосу.

**УВАГА!**

Ніколи не запускайте насос під тиском або при закритому напірному трубопроводі.

Встановити друку управління

- 1 Угвинтіть кут для підключення (6) у вихід з насоса.
- 2 Угвинтіть комбінований ніпель (7) у вихід з насоса (6).
- 3 Закріпіть шланг на комбінованому ніпелі.
- 4 Повністю розмотати жильник для підключення.
- 5 Вставте мережевий штекер у розетку. Насос вмикається автоматично поплавцевим вимикачем у разі досягнення певного рівня води (висота вмикання) та у разі падіння рівня води до висоти вмикання - вимикається, см. технічні дані.

Висмокування до залишкового рівня води**УВАГА!**

Постійно слідкуйте за насосом під час висмокування до залишкового рівня води та не припускайте роботи насоса насухо. У разі досягнення залишкового рівня води вимкніть насос, витягнувши штекер.



Якщо рівень води менше, ніж залишковий рівень води (нижче 10/40 мм), насос всмоктує повітря. В цьому випадку у разі зростання рівня води та перед наступною експлуатацією треба випустити повітря (див. Введення в експлуатацію).

Для висмокування до залишкового рівня води (див. технічні дані) треба керувати поплавцевим вимикачем вручну наступним чином:

- 1 Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.
- 2 Закріпіть поплавцевий вимикач наверх.
- 3 Вставте мережевий штекер у розетку. Насос вмикається та починає подавати.

Регулювання висоти увімкнення та вимикання

Жильник поплавцевого вимикача закріплений на корпусі насоса. Змінюючи позицію затискача можна індивідуально налаштувати точки спрацювання поплавцевого вимикача. Рекомендована довжина жильника поплавцевого вимикача прибл. 120 мм.

Вимкнення насосу

- 1 Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД**УВАГА!**

Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття

1. Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідині, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.
2. Очищення продувального отвору всмоктувальної опори у разі потреби треба виконувати чистою водою.

Захист від замерзання**УВАГА!**

Захистіть насос та напірний трубопровід від морозу. Для цього опорожніть насос та напірний трубопровід та зберігайте їх у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

УТИЛІЗАЦІЯ

Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, пристрій і приладдя виготовлені з придатних для переробки матеріалів і підлягають відповідній утилізації.

ДОПОМОГА В РАЗІ НЕПОЛАДОК

**УВАГА!**

Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

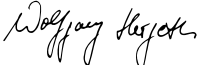
Неполадка	Причина	Усунення
Двигун не працює	Робоче колесо заблоковано	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Термовимикач вимкнувся	Зачекайте, поки термовимикач не увімкне насос. Слідкуйте за максимальною температурою подаваного середовища. Насос треба перевірити
	Мережна напруга відсутня	Електрик повинен перевірити електроживлення
	Поплавцевий вимикач не вмикається під час зростання рівня води	Відправити насос до сервісного центру AL-KO
Заглибний насос працює, але не подає	Повітря у корпусі насоса	Випустити повітря, похиливши насос
	Закупорка при всмоктуванні	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Напірний трубопровід закритий	Відкрити напірний трубопровід
	Напірний шланг зігнутий	Розправити напірний шланг
Подаваний об'єм рідини занадто маленький	Діаметр шланга занадто маленький	Використовувати більший напірний шланг
	Закупорка при всмоктуванні	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Подаваний об'єм рідини занадто великий	Зменшити висоту подання У



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт Садовий насос	Тип SPV 10000 INOX	Виробник AL-KO Geräte GmbH
Серійний номер G3023025	SPV 15004 (15000) INOX	Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Уповноважений представник Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Директиви ЄС 2006/95/EG 2004/108/EG	Погоджені норми EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014		
		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом тер- міну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (напри- клад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згорання: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригіналь- ного документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю то- вару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

ORJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

İçindekiler

Bu el kitabına ilişkin.....	87
Ürün tanımı.....	87
Emniyet uyarıları.....	88
Devreye.....	88
Onarım ve bakım.....	89
Atıkların yok edilmesi.....	89
Arızalar durumunda yardım.....	90
EG uygunluk açıklaması.....	91
GARANTI.....	91

BU EL KİTABINA İLİŞKİN

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları



DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI

Ürüne genel bakış

1	Kablo klemensi
2	Bağlantı kablosu
3	Sap
4	Pompa gövdesi
5	Emme deliği
6	Bağlantı köşebendi
7	Kombi nipel

8 Şamandıra şalteri

Talimatlara uygun kullanım

Daldırma pompası evde ve bahçe/çocukluk özel kullanım için tasarlanmıştır. Bahçe pompası sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir.

Daldırma pompası sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Su baskınında su talyesi için
- Kapların pompalanarak boşaltılması ve bir kaptan diğerine su pompalanması amacıyla
- Çeşmelerden ve kuyudan su alınması amacıyla
- Gölet ve sanatsal su geçişlerinin havalandırılması/devirdaim edilmesi amacıyla
- Drenajların ve tahliye çukurlarının sudan arındırılması amacıyla

Daldırma pompası sadece aşağıdaki sıvıların sevki için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu
- Klorlu su (yüzme havuzlarındaki su)
- Kullanma suyu
- Azami % 5 uçucu madde oranı ve azami 30 mm çapında çekirdek hacimli kirlı su

Olası hatalı kullanım

Daldırma basınç pompası sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıdda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler

Fonksiyon

Daldırma pompası taşıma ortamını emme deliğinden (5) emer ve onu pompa çıkışına sevk eder.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakı 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

EMNİYET UYARILARI**DUYURU!**

Daldırma pompası sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılmalıdır.

**DUYURU!**

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.

**DUYURU!**

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo markaları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.

**DUYURU!**

Daldırma pompasında her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.

**DUYURU!**

Hasarlı daldırma pompaları çalıştırılmamalıdır.

**DUYURU!**

Daldırma pompalarını asla bağlantı kablolarından kaldırmayın. taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.

**DUYURU!**

Şebeke fişini rutubetten koruyun.

**DUYURU!**

Daldırma pompası sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Daldırma pompasının, bağlantı kablolarının ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.
- Taşıma ortamıyla hiçbir kişinin temas halinde olmadığından.

DEVREYE**DUYURU!**

Kombi nipeli seçilen hortum bağlantısına uygun olarak kesilmelidir. En iyi seviye performansı mümkün olan en büyük hortum çapıyla sağlanır.

**DUYURU!**

Elektrik soket bağlantılarının sel baskısına karşı emniyetli bölgelere monte edildiklerinden emin olun.

**DUYURU!**

Pompayı yavaşça taşıma ortamına daldırın. İçeri sızmış olası havanın kaçabilmesi (tahliyesi) için bu esnada pompayı hafifçe eğik tutun. Pompanın emniyetli durmasına dikkat edin. Pompayı çamurlu, kumlu veya taşlı zeminlerde uygun bir plakanın üzerine koyun ya da pompayı bir halata bağlı olarak çalıştırın. Zemine yeterli mesafe bırakılmasına dikkat edin.

**DUYURU!**

Pompa sabit bir gövdeyi emmemelidir. Taşıma ortamındaki kum ve pürüzlü madde pompaya zarar verir. Pompayı çeşmelere ve çukurlara daldırmak için şapa bir halat sabitleyin. Çukurlarda yeterli boyutlandırmaya dikkat edin, bkz. resim C.

**DUYURU!**

Çukurların üzerine emniyetli şekilde örtün.

**DUYURU!**

Pompada arızalar olması halinde odada baskına bağlı hasarlar oluşmaması için gerekli önlemleri alın. Bu olay örneğinin bir alarm sisteminin veya bir rezerv pompasının kurulumuyla sağlanmalıdır.

**DUYURU!**

Pompayı basınca veya kapalı bir basınç borusuna karşı asla çalıştırmayın.

Basınç borusunun monte edilmesi

- 1 Bağlantı köşebendini (6) pompa çıkışına vidalayın.
- 2 Kombi nipel (7) bağlantı köşebendine (6) vidalayın.
- 3 Bir hortumu kombi nipeline sabitleyin.
- 4 Bağlantı kablosunu iyice çözün.
- 5 Şebeke fişini prize takın. Pompa, belirli bir su seviyesine (etkinleşme seviyesi) ulaştığında şamandıra şalteri vasıtasıyla otomatik olarak devreye girer ve su seviyesinin düşmesiyle birlikte devreden çıkma seviyesi tekrar düşer, bkz. teknik veriler.

Kalan su seviyesinin pompalanarak tahliye edilmesi**DUYURU!**

Pompayı pompalayarak tahliye esnasında kalan su seviyesi açısından sürekli dikkat edin ve pompanın kuru çalışmasından kaçının. Kalan su seviyesine ulaşıldığında pompayı şebeke fişini çekerek devreden çıkarın.



Kalan su seviyesinin altına inildiğinde (10/40 mm'den düşük) pompa hava emer. Böyle bir durumda pompa artan su seviyesiyle birlikte ve yeniden çalıştırmadan önce havası alınmalıdır (bkz. işletime alma).

Kalan su seviyesinin pompalanarak tahliye edilmesi (bkz. teknik veriler) için şamandıra şalteri aşağıdaki gibi manuel olarak kullanılmalıdır:

- 1 Şebeke fişini prizden çekin.
- 2 Şamandıra şalterini yukarı sabitleyin.
- 3 Şebeke fişini prize takın. Pompa devreye girer ve beslemeye başlar.

Devreye girme ve devreden çıkma seviyesinin ayarlanması

Şamandıra şalterinin kablosu pompa gövdesine sıkıştırılmıştır. Sıkıştırma konumunun değiştirilmesiyle şamandıra şalterinin kumanda noktası bireysel olarak ayarlanabilir. Şamandıra şalterinin önerilen kablo uzunluğu yakl. 120 mm.

Pompanın devreden çıkarılması

- 1 Şebeke fişini prizden çekin.

ONARIM VE BAKIM**DUYURU!**

Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Temizlik çalışmaları

1. Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan sıvıların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.
2. Emiş ayağının emiş yarığını saf suyla temizleyin.

Don önelyici**DUYURU!**

Pompayı ve basınç borusunu dondan koruyun. Bunun için pompayı ve basınç borusunu boşaltın ve donmayacak şekilde depolayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ

Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöpü üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM

**DUYURU!**

Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.


Arıza	Olası nedeni	Sorun giderme
Motor çalışmıyor	Tekerlek bloke olmuş	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Termo şalter devreden çıktı	Termo şalterin pompayı tekrar devreye alana kadar bekleyin. Taşıma ortamının azami sıcaklığına dikkat edin. Pompayı kontrol edin
	Şebeke gerilimi mevcut değil	Akım beslemesini elektrikçiye kontrol ettirin
	Şamandıra şalteri artan su seviyesinde kumanda etmiyor	Pompayı bir AL-KO servis noktasına gönderin
Daldırma pompası çalışıyor, ancak sevk yapmıyor	Pompa gövdesindeki hava	Pompanın eğik tutulmasıyla hava kaçır
	Emiş tarafı tıkalı	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Basınç borusu kapalı	Basınç borusu açın
	Basınç hortumu bükülmüş	Basınç hortumunu uzatın
Sevk miktarı çok düşük	Hortum çapı küçük	Daha büyük basınç hortumları kullanın
	Emiş tarafı tıkalı	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Sevk yüksekliği çok büyük	Sevk yüksekliğini düşürün



Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

EG UYGUNLUK AÇIKLAMASI

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün Bahçe pompası Seri numarası G3023025	Tipi SPV 10000 INOX SPV 15004 (15000) INOX	Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Yetkili Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	AB standartları 2006/95/EG 2004/108/EG	Karma normal EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 05.12.2014 		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTİ

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer: dageçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- nizamına uygun kullanım
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- orijinal yedek parça kullanımı
- nizamına uygun olmayan kullanım

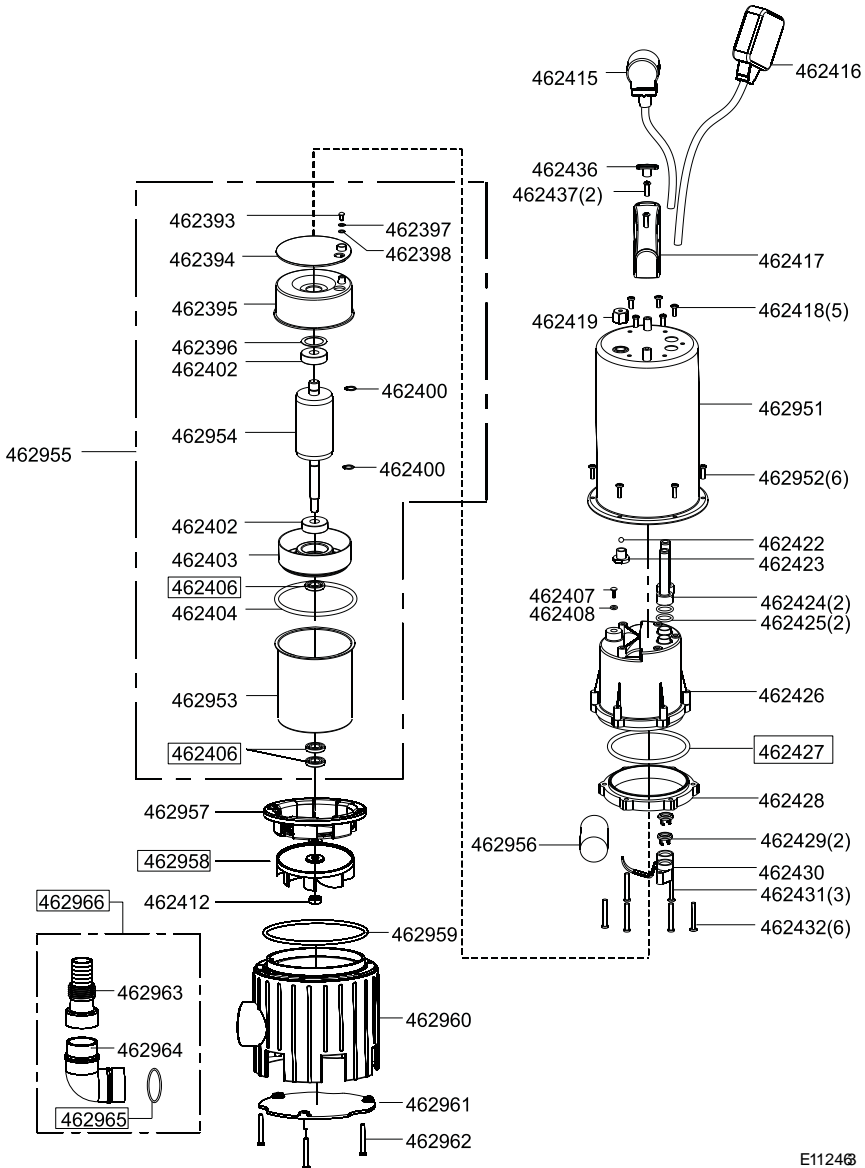
Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

SPV 10000 INOX

Art.Nr. 112 467

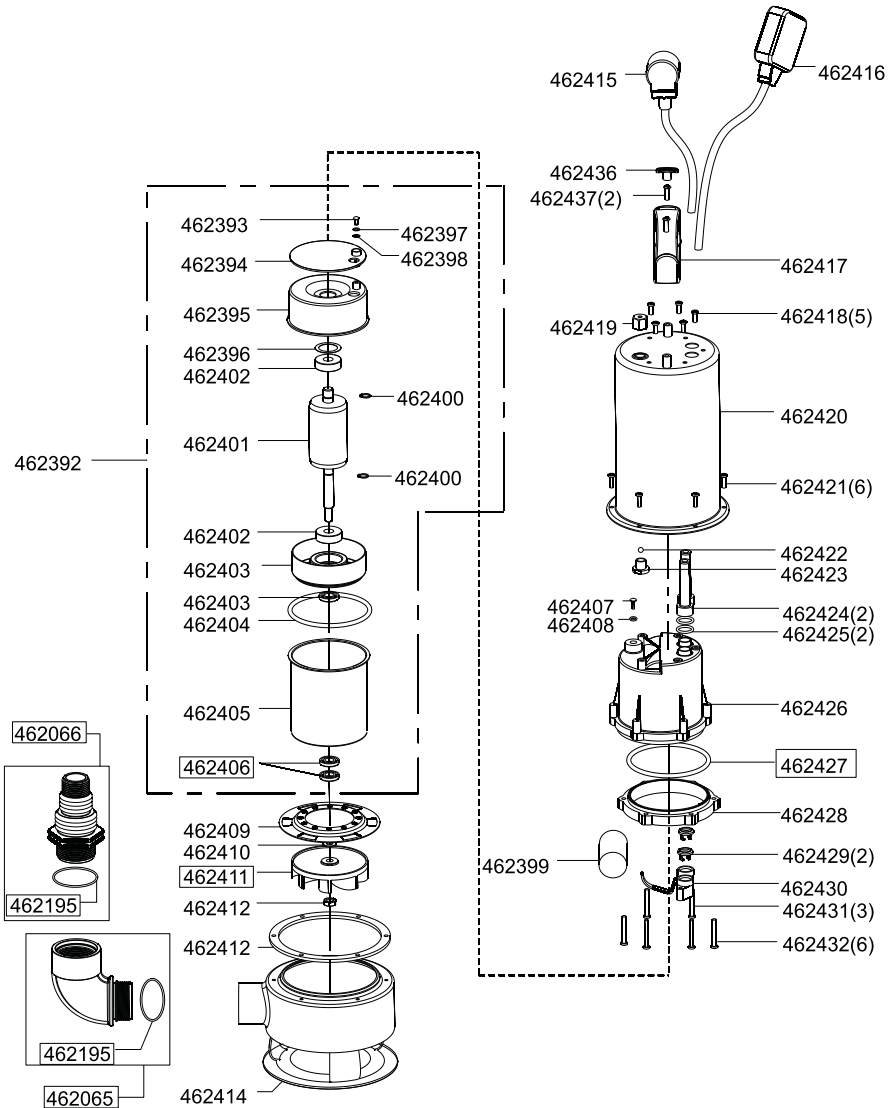


E112468

a	b	c	d	e	f
---	---	---	---	---	---

SPV 15004 INOX

Art.Nr. 113 116



E113116

a	b	c	d	e	f
---	---	---	---	---	---

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)3 82 / 21 03 81	(+420)3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 - 50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 11	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09